

Prayers & Hymns
in the
Kwikpagmiut-Kuskokwim
dialect

(in the Yup'ik language -
Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect)

by Rev. Archpriest Jacob Netsvetov,
& Rev. Priest Zachary Bel'kov

1896 A.D.

Digital Typography

www.asna.ca

© 2005 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Jacob (Netsvetov), St. Juvenaly – Hieromartyr of Alaska, and of St. Juvenaly’s martyred assistant, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect” is from the 1896 translation by St. Jacob (Netsvetov) and Rev. Priest Zachary Bel’kov. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Yup’ik language and its dialects at the turn of the 20th century. Many thanks to Rev. Archpriest Paul Mercurief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition.

Minor modifications of punctuation were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.



МОЛИТВЫ
И
ПѢСНОПѢНІЯ

на

КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ
НАРѢЧИИ.



Издание ПРЕОСВЯЩЕННАГО НИКОЛАЯ,
Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго,
въ память столѣтняго юбилея
Православной Миссии
въ Америкѣ.

1896 года.

Переводъ

Миссіонеровъ Квихпакской миссіи

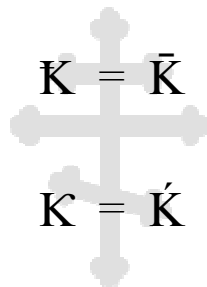
Протоіерея Іакова Нецвѣтова

- и -

Священника Захарія Бѣлькова.

Ключъ къ акцентированнымъ буквамъ и знакамъ:

ʔl = ˝



HU = H̄



МОЛИТВЫ. АГӦЮЧІЙТЪ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа; Аминь.

Ӧтхакунъ Аттй, чалй Ктунгӧ, чалй Анбйныгымъ Танкымъ;
Амйнь:

Господи Иисусе Христе Сыне Божій, молитвъ ради пречистыя
Твоя Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насъ. Аминь.

Агӧючикъ Исусамунъ Христусамунъ, Ктунганунъ Агӧютымъ
Гүспудакъ Исусакъ Христусакъ, Ктунгӧ Агӧютымъ, Агӧюлха
питйклюку чахиткхтӧгамъ Ильлпйтъ Анавытъ, чалй таммагмыкъ
Танкильгеать, накликйкутъ хуаккута: Амйнь.

Слава Тебѣ Боже нашъ, Слава Тебѣ.

Нангакъ Йльлинунъ Агӧютфутъ хуаккута, нангакъ Ильлинунъ.

МОЛИТВА СВ. ДУХУ.

Киллимъ Акӧюка, Ныпайхтухта, Анбйнакъ пичиульгеа
пиульгеа Ймна таммйни унӧ йтлхеа, чалй тамалькоанъ
пилехтуйлуку, Кмагкавеӧ кнйгнамъ чалй Укувамъ Тайчсти,

Тайтай чали лълхея хуаккутни, чали чайххкуть хуаккута
таммйныкъ чэхлугмыкъ, чали Анихтуху, лхоами Илльпйтъ,
Анбгнахпутъ хуаккута.

МОЛИТВА ТРИСВЯТАГО.

Танкильгея Агаюнъ, Танкильгея азвайлькукъ, Танкильгея
тукуилькукъ, накликуть хуаккута, (пикаюхкуныкъ).

МАЛОЕ СЛАВОСЛОВІЕ.

Нангакъ Атинунъ, чали Ктунганунъ, чали танкильгеямунъ
Анбгнагмунъ; чали хуатоа чали таммйни, чали аюкхахнакъ
аюкханъ Амйнь.

МОЛИТВА ПРЕСВЯТОЙ ТРОИЦЪ.

Танкикхтахъ Пикаючиъ накликуть хуаккута; Гуспудаъ,
чайххи ассилькупутъ хуаккута: Алиотухта, ильхоагискутъ
пичигьягахлюмтныкъ хуаккута; Танкильгея, ткйскхтъ иакаскутъ
чали чакаглайхкутъ иклюгюлххпутъ хуаккута, Атханъ Илльлнытъ
питбклуку.

ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ (ТРИЖДЫ).

Гуспудаъ накликутъ (пикаюхкунакъ).

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ.

Атавуть хўя́ккута, тайманилькукъ килить кайкатни; Тамманъ танкигнаўхтукъ атханъ Ильлпбитъ, тамманътутнаўхтукъ илхпбитъ акаюкаўчинъ льлхогнаўчинъ; Тамманъ пьонаўхтукъ пичихкйучинъ Ильлпбитъ кайлхунъ килить кайкатни тўятнъ нунамъ кайкани; Нбйккамакъ хўя́ккута ну́кыккѣмтныкъ чикйхкутъ э́гныхнакъ; чали пьгйски хўя́ккутнунъ акилькупуть хўя́ккута, кайлхунъ чали хўя́ккута пыхтла́хчта акилькульгитъ хўя́ккутнунъ; Чали хуя́ккута апшчтнгилькутъ йклюумунъ; Таўгоамъ аввыюкутъ хўя́ккута тукйныкъ йклумъ.

Кайльлхунъ Ильлпбитъ итѣ акаюкаўчинъ, чали тукнинъ, чали учўгнанъ, аўкха́пакъ Аминь!

СИМВОЛЪ ПРАВОСЛАВНЫЯ ВЪРЫ.



I.

Уквока́ка Атаўчйўлюку Агаютымъ Атти, чамъ-тамайлккоанъ тгумеаксти, киллимъ, чали нунамъ такхумальгеамъ чали такхумангелькумъ тамгми Та́ксти.

II.

Чали (Уквока́ка) Атаўчйўлюку Гўспудакъ Исусъ Христуса́къ, – Ктунгѣ Агаютымъ, кйиканъ-Игнеа́гѣ-ймна Атаминыкъ Юўхтлыкъ чйўкатни тамгмыкъ алхакутъ, – Танкикъ – Танкигмыкъ Агаюнъ пичиўгукъ, – чали тукйныкъ Агаютымъ пичиўльгимъ юўхтльхеа, – та́лхунгилькукъ, атаўче́къ-лючи́клюку, – Ата́ни-лху – Ильлхйныкъ ча-тамгми пьухтльхеа.

III.

Хүя́ккута ю́гни питы́клюта,–чалі х́уа́ккута Ани́хтүлха́ха́хпу́ть
питы́клюку, атх́альгеа́ киллі́ть–ту́кйтныкь–чалі наугикќа́у́хтльхе́а
Кым́ихпу́ть А́льлху́ку Ани́гна́мыкь танќильге́а́микь, чалі Марі́–
амыкь Найя́гмыкь, ю́хтльхе́а.

IV.

Усукча́ютать х́уя́ккута питы́клюта Пунт́йамь Пилата́мь
налх́йни,–чалі на́ктыкльге́а, чалі ку́кукы́ть.

V.

Чалі укúйльге́а пикаю́атни ѓынъ–ѓйтъ, алка́йткумачим́йтунъ.

VI.

Чалі ќлліть ту́кйтнунъ маю́льге́а,–чалі ата́ми талх́ихпеанъ
ту́кйтнунъ акúмыльге́а.

VII.

Чалі а́ттәмь атха́га́хка́у́гукь (ма́выть нуна́мтнунъ)
учу́гнахт́ума́ми–ќанах́чта́гья́хтү́глюки (ю́чилх́йтныкь) укúв-
альге́а́ть, чалі ту́күма́льге́а́ть,–Ймна И́льлх́йнъ А́каю́ка́у́чеа
икúйчй́күкь А́укха́хпакь.

VIII.

Чалі (укво́ка́а) Ани́гнакь Та́нкильге́а Гү́спуда́кь,

Укувалих̄тух̄та.–Имна атăмакъ анлалъгеа,–имна Атă-лх̄у, чали
К̄тунг̄а-лх̄у тук̄йнунъ чикта̄г̄викыкнутъ,–чали нанга̄к̄путь
питатык̄люки,–имна Прурукатхунъ Апах̄т̄уйтулитъ чиуна̄ха мыкъ,
калх̄атлх̄а̄къ.

IX.

(Укво̄ка̄ка) Атăӯчй̄юлюку Тан̄кильг̄еа К̄ую̄г̄кавикъ
Ап̄устула̄хта̄къ Ага̄ювикъ.

X.

Пь̄ско̄х̄ка Атăӯче̄къ Ага̄ювк̄а̄ӯче̄къ пыхве̄ать ассилькӯтъ.

XI.

Ута̄ка̄ка ук̄уйл̄х̄катъ тук̄умальг̄итъ.

XII.

Чали ук̄ува ук̄анику ат̄уг̄а̄ха̄ка̄къ,–а̄ӯк̄ха̄пакъ Ам̄инь.

ДОСТОЙНО ЕСТЬ, ЯКО ВОИСТИНУ.

Пинах̄кунъ Илъл̄п̄итъ т̄ятлх̄уни пипихлунъ,–учук̄нах̄ка̄нъ
Илъл̄п̄итъ Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини,–там̄м̄ины–лх̄уйлге̄ами чали
мынуйт̄кап̄ихтл̄хе̄ами, Ам̄ини Ага̄ютымтахуак̄кута,–Чах̄луйт̄кап̄-
йхтл̄хе̄а Хирув̄имани,–чали кныгна̄кап̄ихтл̄хе̄а палх̄а̄унани
Сираф̄имани–пьюп̄г̄иг̄п̄б̄кна̄къ Ага̄ютмыкъ К̄анаг̄ьягамакъ
й̄г̄нилх̄а̄къ,–итл̄хе̄ами Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини. Илъл̄п̄итъ
уч̄ка̄мтх̄инь.

ПѢСНОПѢНІЯ ВЕЧЕРНИ. СВѢТЕ ТИХІЙ.

Танкѣя ныпайлькѣ, танкильгѣя нанганыкъ, Аттинъ
тукѣйлькѣ, (пакмани) киләгни, танкильгѣямъ льлхуйлюни
Иисусакъ Христусакъ. Укувәйка ткилхуку твилхаха Акхтымъ,
такахлуку-Танкѣя Атакумъ, аттутахпуть Атти, Ктунга чали
Танкильгѣя Анбгнакъ, Агаюнъ. Пинахкунъ таммни тамалхкѣйтни
Аттүлхунъ Гинаныкъ налхкикѣвныкъ, Ктунгани Илльпѣтъ
Агаютымъ, Укувамъ-тайчстй, Таумыкъ чләмъ Илльпѣтъ
нангаганъ.

ПѢСНЬ БОГОРОДИЦѢ. БОГОРОДИЦЕ ДѢВО, РАДУЙСЯ.

Агаютымъ-игнеаксти Найяхъ нунанигыюя; лхоамъ-тайвеа
Мариякъ, Гүспудакъ Илльпыпѣйтүкъ; Нангамәүнъ Илльпѣтъ
Агнани, чали Нангаумаукъ нәүгинъ илөвни Илльпѣтъ, тятлөнъ
игнилгѣянь Анихтүаныкъ (анихтухтыканыкъ) Анбгнымта хуакута.

БУДИ ИМЯ ГОСПОДНЕ БЛАГОСЛОВЕННО.

Тамманъ пыөли Атха Гүспудамъ, нангаумакнәүхтүкъ
хуакнигныкъ, чали аукханунъ. зхи.

ВОСКРЕСНІЯ ПѢСНОПѢНІЯ.

Воскресеніе Христова видѣвше.

АГӦЮНАГМИ АТТӦЧИТЬ.

Укӧйлха Христӧсамъ такаӧлуку, чикитнаӧхтукутъ
Танкильгеӧмунъ Гӧспудамунъ Исӧсамунъ, Кийми
ассилькӧйлкӧгмунъ, Криставнунъ Илълпӧйтъ чикӧтахтукутъ
Христӧсакъ, чали Танкильгеӧ укӧйлханъ Илълпӧйтъ аттӧглуку чали
Учӧкаӧпутъ; Илълпӧйтъ иммӧгунъ агӧюткамтинъ, аӧатывнъ
Илълпӧйтъ алълхӧмыкъ налӧхкутъ, Атханъ Илълпӧйтъ аппагаӧпутъ,
Тайчи, тамӧпычи Агӧюмальгеӧни Чикитнаӧхтукутъ
Танкильгеӧмунъ Христӧсамъ Укӧйлханунъ; таӧна ймна тайгукъ
Кристамйкунъ нунӧнимыкъ таммйнунъ члӧмунъ, таммйни
Нангаӧйтъ Гӧспудаӧкъ, аттӧхпутъ укӧйллха Илълхйнъ;
усукӧӧзканакъ ймна пыхтӧкӧлюку туӧуминыкъ туӧу пӧнгиӧа.

МОЛИТВАМИ АПОСТОЛОВА.

Агӧюлхатхунъ Апӧстудатъ, такумчутӧвныкъ, чахӧхкутъ амлаӧхъ
ассилькӧупутъ хӧӧккута.

МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ.

Агӧюлхакунъ Агӧютымъ-игнеӧстйнъ, такумчутӧвныкъ, чахӧх-
кутъ, амлаӧхъ ассилькӧупутъ хӧӧккута.

ПОМИЛУЙ МЯ БОЖЕ.

Накликея хуйка, Агаянъ, учугнаучеатунъ такумчутанъ
Ильлпытъ, чали Амлагучеатунъ кунуйлючехпитъ Ильлпытъ,
Чахйхки пичигьягахлюнка хуйка.

ВОСКРЕСЪ ИИСУСЪ ОТЪ ГРОБА.

Укуйхтукъ Исусакъ-кукугминыкъ канагьягамитунъ, тайлхуку
хуаккутнунъ укува Иккуилькукъ, чали амлхакъ такумчутау чини.

ПРЕБЛАГОСЛОВЕННА ЕСИ.

Кангахтагаумальгеа, Агаютымъ-игнеаксти Наяхъ, наугикках-
инунъ Ильлпытъ, Адамакъ нуыккддхтукъ, Аниклаунъ
пюнгихтукъ, Евакъ качигкагеукъ, туку тукутукъ, чали хуаккута
укуйхтукутъ Таумыкъ аттулхунъ туклугамтхинъ: Нангаумальгеа
Христусакъ Агаюнъ, лхоамыкъ пичихкегистми туйнъ, нангакъ
Нангагамтхинъ Ильлпнунъ.

СЛАВА ТЕБѢ, ПОКАЗАВШЕМУ НАМЪ СВѢТЪ.

Нангакъ Ильлпнунъ танкимъ назвахти хуаккутнунъ.

СЛАВОСЛОВІЕ ВЕЛИКОЕ.

Нанѣаѣ пакманлькѣмунъ Агяютмунъ, чали нунамъ кайкани чальѣтнаѣ ныпайтнаѣ. Юѣтни лѣоамыѣ Пичихкиѣста Учѣамтхинъ Ильлпѣтъ, нанѣаѣмтхинъ, Ильлпѣтъ, чиктѣхтукутъ, нанѣамунъ-канаѣгѣакамтхинъ Ильлпѣтъ, кявикѣмтхинъ Ильлпѣтъ, Чѣпахнаѣли питѣклюку Нанѣанъ Ильлпѣтъ, Гѣспудаѣ Аѣаюѣха киллѣмъ, Агяютымъ Аттѣ Чѣмъ-тамѣлкоѣнъ-тгумеѣксти. Гѣспудаѣ Кѣтунѣаѣ кѣимииѣнеѣаѣ, Исѣсаѣ Христѣсаѣ чали Танѣильѣеѣ Анѣѣнаѣ. Гѣспудаѣ Агяюнъ.

Пикѣуѣа Агяютымъ Кѣтунѣа Аттѣнъ, Тгустѣни Ассилькѣуѣ члѣми наѣликѣкутъ хѣѣккута, тгустѣни ассилькѣутъ члѣми, акѣхтуху Агаюлѣхѣпуть хѣѣккута. Аѣумгалѣеѣ талѣхѣпеѣнъ тѣѣни Аттѣми наѣликѣкутъ хѣѣккута.

Тѣатлѣхѣни Ильлпѣтъ итлѣхѣѣнъ кѣвытъ тѣнѣильѣеѣ, Ильлпѣтъ итлѣхѣѣнъ кѣвытъ Гѣспудаѣ, Исѣсаѣ Христѣсаѣ нанѣани Агяютымъ Аттѣнъ Амѣнъ.

Таммѣйтни Ѣѣнѣетъ нанѣаѣлунъ Ильлпѣтъ, чали учѣнѣѣхѣѣ ѣтѣанъ Ильлпѣтъ ѣѣкхѣпакъ чали ѣѣкханъ ѣѣкханунъ.

Пѣвкаѣкутъ, Гѣспудаѣ, Ѣѣыныѣ кѣкѣмна, ассилькѣуѣнаку кѣмагѣанѣѣхтукутъ хѣѣккута. Нанѣаѣмалѣеѣтнъ Ильлпѣтъ, Гѣспудаѣ Агяюнъ аттѣмтни хѣѣккута.

(Ильлпѣтъ) чали учѣнѣѣугѣ чали Нанѣаѣнѣѣугѣ Ѣтѣанъ Ильлпѣтъ ѣѣкхѣпакъ, Амѣнъ.

(Таммѣнъ) Пѣѣли, Гѣспудаѣ, такѣмчутанъ Ильлпѣтъ хуѣккутнунъ, кѣйлѣхунъ тутѣеѣкѣчѣ Ильлпнѣѣкѣ. Нанѣаѣмалѣеѣнъ Ильлпѣтъ, Гѣспудаѣ лѣчеки хѣѣкнунъ пичихѣѣѣтнъ Ильлпѣтъ. Нанѣаѣмалѣеѣнъ Ильлпѣтъ, Гѣспудаѣ лѣчеки хѣѣкнунъ пичихѣѣѣнъ Ильлпѣтъ. Нанѣаѣмалѣеѣнъ Ильлпѣтъ Гѣспудаѣ лѣчеки хѣѣкнунъ пичихѣѣѣнъ Ильлпѣтъ Гѣспудаѣ, пѣвиѣлѣеѣнъ Ильлпѣтъ хѣѣккутни укѣни чали укѣниѣпакъ, Хѣѣ

к̄анах̄тоя - Гүспудак̄ь, накликея х̄йика, чакаглаййху анигнака
х̄йика, к̄айлх̄бунь ассилк̄йх̄чея Ильлпнунь Гүспудак̄ь Ильлпнунь
икл̄уах̄т̄уя, лйчка х̄йика Ильлпбит̄ь пичих̄кеагань атугнах̄ка,
к̄айлх̄бунь Ильлпбит̄ь Этльхеань Агаютымни х̄йика, (Ильлпбит̄ь)
К̄айлх̄бунь Ильлпни ита кагати Укувамь, Танк̄йхпни Ильлпбит̄ь
такагнах̄путь Танкик̄ь. Иллаух̄ь Такумчутань Ильлпбит̄ь
налх̄унгечствивнунь Ильлпбит̄ь.

ХЕРУВИМСКАЯ ПѢСНЬ.

Ймкуть Хирувимать налх̄унамык̄ь такх̄учйглуки, чали
атулх̄учйглуки нангаглуку Укувалйх̄тухта Пикаючик̄ь, пикаюнык̄ь
танк̄игнык̄ь, аппалюку, Тятлх̄уни х̄уатоа тамалькоань юкнакнак̄ь
чумахнак̄ь чаккагнах̄путь.

Тамматнъ тамамта Ак̄аюкак̄ь акух̄тугнах̄путь, ймна Ангилать
такх̄умавк̄натык̄ь нунанигыюглутык̄ь илуваускит̄ь, Алил̄юа,
Алил̄юа, Алил̄юа.

МОЛИТВА ПРЕДЪ ПРИЧАЩЕНІЕМЪ.

Вѣрую, Господи, и исповѣдую.

АГӀЮЧЕКЪ ИЛЬЛӀУЧИМЪ ЧИУКАНИ.

Уквокамкынъ Гүспудак̄ь, чали пичиускох̄ка К̄анагнеах̄туа
имугунь Ильлпбит̄ь йтлхеа пьулутнъ, Христусак̄ь К̄тунга
Агаютымъ Укувамь, ткйтлхеа чламунь ассилькух̄тулит̄ь
аних̄тугналюки, лльхайтнык̄ь ймна ах̄чакангаты х̄йика х̄уанйх̄уа.
Чали уквокамкынъ, к̄айлх̄бунь тауна ита пьолуни кныгнакапеах̄ь

кѣмгынь Илхьпыть, чали итă пьѳлюни тăйна мынѳйлькѳкъ
ăупынь Илхьпѳтъ, тамăна питыклюку, Агаѳка, – Илхьпнунь,
накликѳ хуйка, чали аѳгахки хѳакни ассилькиѳтнька хѳика,
умьѳгеѳлхимкунь чали умьѳгеднѳтлхимкунь, ѳмкуть
кăнаѳьяѳамкунь, ѳмкуть атѳлхамкунь, ѳмкуть налхувкнăки чали
налхѳлюки, таѳгѳамь, чали пѳвкаѳка нактăувкыни ильлăйтнăѳхтѳа
кныгнакăпѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнамыкъ, аѳгаѳиткăйтныкъ
ассилькѳуть, чали Укѳвамунь икѳѳѳйлькѳѳмунь.

Атăкутань Илхьпыть налхѳнаѳли, ѳгнѳхпакъ Ктунѳани
Агăютымь, ильлăйтлхѳами хѳика акѳхтуѳка, акѳяхпнунь Илхьпыть
налхѳнань кăнѳутыккăйтака, млюгаѳкăйтамкынь Илхьпыть
кăйлхунь Іудаѳъ; тăѳгѳамь кăйлхунь туѳутаѳѳюли
пичиускѳѳамкынь Каныѳнеаѳутăмкынь. Илхьпыть; ныкаѳеа хуйка
Гѳспудаѳъ, лхѳахпни Илхьпынь пăкмани.

Таммăнъ накѳюткывкнăку хѳалхѳупѳюткывкнăку, Итнăѳхтѳа
хѳика ильлаѳѳютка Танкѳильѳѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнань
Гѳспудаѳъ, таѳгѳамь юкчаутыкăныкъ Анѳѳгнама чали кмѳѳгма,
Аминь.

КРЕСТУ ТВОЕМУ ПОКЛАНЯЕМСЯ.

Крѳставнунь Илхьпыть, чиктăхтукуть Алѳѳутхтă, чали
танкѳильѳѳа укѳйлхань Илхьпыть, нанѳаѳхпуть.

ТРОПАРЬ.

РОЖДЕСТВО ТВОЕ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Юѳхтлхань Илхьпыть, Христѳсаѳъ Агăютѳуть хѳаккута,

Их̄түк̄ чл̄амунь т̄ан̄кигмык̄ чл̄а̄кна̄лимык̄, т̄а̄үми йльк̄ӯгнунь
А̄гьянунь кывг̄ӣӯглутык̄, (а̄лх̄амык̄) А̄гьямык̄ литн̄а̄ӯглутык̄,
Илх̄ьпнунь чикт̄а̄г̄лутык̄ а̄ка̄х̄тмунь пич̄й̄ӯл̄ге̄амунь, чали
Илх̄ьп̄ит̄ь налх̄юна̄й̄г̄на̄л̄ӯн̄ь к̄ӯльванык̄ п̄итталх̄ань тук̄й̄нык̄;
Г̄үспуда̄к̄, н̄ан̄га̄к̄ Ил̄ьлп̄н̄ӯн̄ь!

КОНДАКЪ. ДѢВА ДНЕСЬ.

Най̄я̄х̄ э̄г̄ны̄х̄пак̄ А̄үкхань уйталь̄ге̄амык̄ иг̄нӣӯк̄, чали нун̄а
вирт̄ипамык̄ Ик̄г̄имь к̄ӯл̄ин̄ганык̄, т̄айтӯк̄ аппук̄а̄ӯн̄г̄ильк̄ӯг̄мунь;
А̄нгилать к̄имагӯю̄х̄тыт̄ь-лх̄у нан̄га̄г̄ать, т̄а̄үхкын̄ь
На̄льх̄ӯю̄а̄гилькӯт̄ь А̄гьяк̄-лх̄у пыкт̄а̄ӯгут̄ь; х̄ү̄ак̄кута пит̄ы̄к̄люта
Ю̄үх̄тӯк̄, Тангӯх̄а̄улюни Ан̄к̄итайга̄к̄, А̄үкхань А̄г̄аю̄н̄ь.

СВѢТИЛЕНЪ. ПОСѢТИЛЪ НЫ ЕСТЬ СВЫШЕ.

Ткит̄а̄кут̄ь х̄ү̄ак̄кута п̄акма̄кын̄ь Аних̄тӯг̄йстамь, П̄итталх̄ань
п̄итталх̄анык̄, чали й̄мкун̄и-л̄к̄б̄ӯг̄ни Т̄амлигымь тал̄йн̄г̄ни
а̄ӯа̄к̄х̄путь пич̄й̄ӯльге̄а, та̄үмык̄ им̄үмык̄ най̄я̄г̄мык̄ Ю̄үх̄тӯк̄
Г̄үспуда̄к̄.

АНТИФОНЫ
ВЪ ДЕНЬ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА.

I.

Нангаѣмкынъ Ильлпѣтъ Гүспудаѣ тамѣма хүйка
иѣчаѣохтүмаѣма.

Агяюлхакунъ Агаютымъ
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста,
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

II.

Пичиѣкеѣгайтни чахлүйлкунъ чали куюѣгалѣѣани, Чапахнѣгутъ
чалѣѣаѣгий Ильлхѣнъ Гүспудамъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

III.

Пиюмиѣгнаѣкутъ тамалькүйтни Юѣхпни, пичиѣкеѣганъ
Ильлпѣтъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ
иѣнеѣкстинъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

IV.

Нангаѣугуѣ чали кныгнаѣугуѣ чалѣѣа Ильлхѣнъ, чали ппыѣлха
Ильлхѣнъ этүѣ ѣүкханъ ѣүкхаѣпакъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-

иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута.

V.

Нанѣаѣ: чали хѣатѣа:

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута.

БЛАЖЕНЪ МУЖЪ, БОЯЙСЯ ГОСПОДА.

I.

Лѣоаѣнаѣ Юѣкъ ймна аликки Гѣспудаѣ, чали чѣкнаѣ
нѣптлѣеа алаѣкѣутѣйнунъ Ильлѣхинъ.

Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣеами
Найѣгмыкъ, Аттучстынъ Ильлѣпѣтъ:
Аллилѣя.

II.

Тукѣничѣкѣ нунѣмъ кѣйкани наѣгеѣха Ильлѣхинъ, чали
чаѣлѣйлькѣутъ Юѣчеѣтъ нанѣамаѣчиѣкѣ.

Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣеами
Найѣгмыкъ, Аттучстынъ Ильлѣпѣтъ:
Аллилѣя.

III.

Äмлха̄на̄къ чалӣ тукү̄къ аӯалӣка̄ Илъл̄х̄йн̄ъ чалӣ пы̄өл̄ха̄
Илъл̄х̄йн̄ъ итү̄къ̄ а̄үкхан̄ъ а̄үкха̄пак̄ъ.

Анӣх̄тӯх̄кутъ х̄үа̄ккута

К̄тун̄г̄анӣ Аг̄а̄ютым̄ъ, Ю̄ө̄х̄тл̄хе̄амӣ

Най̄я̄г̄мык̄ъ, Ат̄тү̄чстын̄ъ Илъл̄пыг̄ъ:

Аллил̄ю̄иа̄.

IV.

Э̄х̄тү̄къ̄ т̄амлиг̄мӣ Т̄ан̄кӣкъ̄ ча̄х̄лү̄йлькү̄г̄нун̄ъ, такум̄чут̄альг̄еам̄ъ
чалӣ к̄ун̄ю̄йлькү̄м̄ъ чалӣ ча̄х̄лү̄лькү̄м̄ъ тук̄й̄ны̄къ̄.

Анӣх̄тӯх̄кутъ х̄үа̄ккута

и. т. д.



I.

НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО.
КАНОНЪ. ХРИСТОСЪ РОЖДАЕТСЯ.

Христусаѣ юѡхтуѣ, Нангаѡчиѡхъ, Христусаѣ килмитъ тукйтныѣ, (алаѡутлѡеа) чиѡнеѡчиѡхъ, Христусаѣ нунамъ кайкани итуѣ, куйгичи учѡкычи. Аттузгу Гуспудаѣ тамаѡпытъ нунѡ, чали Юѡгни илюкыхчитѡклюку, Аттуѡиухъ Илъѡинъ, кайлѡунъ учуѡнаѡичеѡтунъ.

III.

ПРЕЖДЕ ВѢКЪ.

Чиѡкатни тамѡмѡйѣ ѡлѡакутъ Атамыныѣ юѡхтлъѡмунъ Ктунѡанунъ камвѡйльѡуѣ, нутанъ Наяѡмыѣ юѡхтлъѡмунъ, наѡчинани (аянѡунани) Христусаѡмунъ Аѡѡтмунъ нангаѡнаѡупуть: танкиѡгутнъ Илълѡйтъ Гуспудаѣ, куйгичикини хѡѡкѡута юѡчиѡпуть.

IV.

ЖЕЗЛЪ ИЗЪ КОРЕНЕ.

Илълѡпытъ Христусаѣ, кайлѡунъ аѡѡѡѣ ачилѡѡѡныѣ Иесеѡмъ, чали наѡчеѡлъѡиныѣ, наѡлѡеѡтнъ. Наяѡмыѣ нангаѡитни, Илълѡйтъ ткилѡѡеѡтнъ Йѡѡиныѣ умчилѡѡѡныѣ напѡлигныѣ, юѡхтлъѡеѡтнъ аѡѡтыѣмъ налѡхѡстѡныѣ, тгуламѡнѡильѡуѣ (чали) Аѡѡѡнъ, нангаѣ тукнѡвнунъ Илълѡйтъ Гуспудаѣ.

V.
БОГЪ СЫЙ МИРА.

Ильлпйтъ Агаюнъ ныпайтнамыкъ (чалъгитнамыкъ) чали Ата кунуйлькукъ туюквукуть хуаккута чапахнамыкъ пичихиу гахпытъ Ильлпйтъ Англаныкъ, тайлхуку чалъгетнакъ; туйтлхута хуаккута, тыкийтайни танкигмунъ Агаютымъ Илхпыкстай нангамунъ канаягакамтхинъ Илхпытъ, юумъ-накликистини, унугиткамтхинъ унакумунъ.

VI.
ИЗЪ УТРОБЫ ІОНУ.

Иунакъ, кайлхунъ мыкилькоахъ, имахпимъ укуксинъ илюминыкъ. мигъки, игучимитунъ чавкнаку; чали канаягакъ нунаклиони Наягмыкъ, акухтуглуку (акухтуамиухъ) кымыклхиулхуку плхуни, чавкахпыкнаку кыллаклюку (Апани) Кайлхунъ Илхинъ чамунъ апутнгита, туйтнъ кыллаклюку чавкангита игнеакстни.

VII.
ОТРОЦЫ БЛАГОЧЕСТІЮ СОВОСПИТАНИ.

Акличальхатъ кыныгнами пикаюнъ тангухатъ, чаюкывкнаку йклгу пичихкиучсикъ, пхакынгийлькитъ амекчихтутцекъ кыныкъ, таугоамъ кукани кингамъ накаккалютыкъ атульгеать: нангамайтнъ Ильлпйтъ Агаюнъ атамтни.

VIII.

ЧУДА ПРЕЕСТЕСТВЕННАГО.

Ма̄ка̄х̄ча̄ӯнь ан̄кил̄х̄а̄галь̄геа ны̄кл̄х̄а̄гут̄мык̄ъ, аю̄к̄уль̄чӣг̄луку
к̄аз̄г̄ох̄чил̄ю̄ни й̄хина̄к̄ъ. Э̄ко̄н̄г̄ель̄кой т̄ӯавы̄тъ й̄х̄тат̄ъ та̄н̄гӯх̄ат̄ъ,
та̄ӯтун̄ь. К̄а̄к̄кун̄ь чалӣ к̄ын̄ган̄ь Ага̄ютым̄ ик̄о̄ан̄гиль̄ки иль̄ло̄а
На̄я̄гам̄ь, й̄мна ат̄ха̄г̄вик̄ыль̄ни, та̄ӯна пит̄ы̄кл̄х̄уку атут̄на̄ӯх̄путь
к̄уя̄л̄х̄а̄кл̄х̄ута, (чалӣ) тама̄г̄ми та̄к̄ыл̄хан̄ь тама̄тн̄ь нан̄га̄гна̄ӯг̄а
Г̄үспуда̄к̄ъ, чалӣ тама̄тн̄ь уч̄ӯк̄на̄ӯг̄а там̄мал̄ьк̄ӯйт̄ни а̄л̄ха̄кутъ.

IX.

ТАИНСТВО СТРАННОЕ ВИЖУ.

Пичӣк̄ум̄ан̄гиль̄кӯк̄ъ (чалӣ) й̄хина̄к̄ъ ала̄вим̄ан̄гель̄кӯк̄ъ х̄ӯйка
та̄к̄ха̄ка! вер̄тӣпак̄ъ к̄ил̄ла̄угӯк̄ъ; На̄я̄х̄ь-уй̄таве̄а̄тъ Хирӯвима̄тъ;
ны̄г̄веа к̄ыма̄гую̄тъ–ны̄кх̄вик̄ъ, Та̄ӯми ц̄мӯми ина̄к̄ка̄ль̄геа
ны̄кх̄в̄иль̄кӯк̄ъ Хрӣстӯса̄к̄ъ Ага̄ю̄н̄ь; Л̄х̄ин̄ь х̄ӯа̄к̄кута ат̄тӯл̄х̄уку
уч̄ӯка̄х̄путь.

СТИХИРЫ НА ГДИ ВОЗЗВАХЪ.

Во Свят: Богоявленіе, гласъ 2-ой.

ПРОСВѢТИТЕЛЯ НАШЕГО.

Тан̄к̄их̄ч̄стӣни х̄ӯа̄к̄кута, тан̄к̄их̄ч̄стӣ тама̄г̄мы̄к̄ъ ю̄ут̄ъ,
та̄ка̄х̄луку чиӯлӣка̄х̄тым̄ ага̄ю̄налӯни та̄ю̄чеа, аны̄г̄на̄г̄мӣнык̄ъ
нунанӣг̄ы̄о̄тыка, чалӣ кака̄влӯни, уна̄т̄мӣнык̄ъ апа̄х̄тӯг̄а ил̄х̄ин̄ь,
чалӣ к̄ана̄х̄тук̄ъ ю̄уг̄нун̄ь: ука̄й анӣх̄тӯх̄ти изра̄илям̄ь,
аввӣӯч̄ствут̄ъ х̄ӯа̄к̄кута кам̄ль̄х̄ка̄м̄тнык̄ъ. Й̄л̄ха̄ Ассӣль̄к̄ӯиль̄кӯк̄ъ
Хрӣстӯса̄к̄ъ Ага̄ют̄вут̄ъ х̄ӯа̄к̄кута, нан̄га̄к̄ъ Й̄ль̄л̄пнун̄ь.

ИЗБАВИТЕЛЮ НАШЕМУ ОТЪ РАБА КРЕЩАЕМУ.

Аниѣтуѣтвуть хуѣккута кывгамыкь агаюкѣ, чали Аныѣнаѣмымь атѣальѣеамь пичиускоѣа, ихѣюглутыкѣ пакамкутъ Аңгилать таѣѣать. Аттѣныкѣ гѣнамыкѣ нѣлѣутыкѣ хуѣтнѣ: Тауѣкоаѣ, ѣмна чиулиѣахтымь унатминыкѣ Агаювѣальѣа, Кѣтунѣаѣ хуѣка ѣмна наклиѣкѣаѣ, лѣѣни пѣскутка аллѣѣхтуѣ Христуѣаѣ Агаютвуть хуѣккута, нанѣаѣ Йѣлѣпынунѣ.

ЇОРДАНСКІЯ СТРУИ ТЕБЕ ИСТОЧНИКА ПРІЯЩА.

Иурѣанамь мѣнѣинѣ Йѣлѣпытъ Кѣаѣтми акуѣтуѣытхинѣ, чали иѣаѣчѣста аныѣнаѣ тѣнѣильѣеа тыѣмеаѣулюни налѣывнунѣ ѣтѣальѣеа. Чѣктѣ кхѣтни чѣкѣстѣни Кѣилѣмь. Нуѣа, (чали) ѣанаѣлуни чѣунѣильѣумь пѣуѣѣстмунѣ: чамыкѣ хуѣка лѣѣмаѣтуѣѣа хуѣлѣуѣ хуѣкни чапаѣнаѣутнѣ; хуѣка тауѣоамь туѣѣиѣамкымь Йѣлѣпнунѣ агаювѣасѣлѣоа. Йѣлѣа ассильѣуѣильѣкуѣ Христуѣаѣ Агаютвуть хуѣккута, нанѣаѣ ѣлѣлпнунѣ.

СПАСТИ ХОТЯ ЗАБЛУЖДШАГО ЧЕЛОВѢКА.

Аниѣтуѣналуѣу Йѣлѣпытъ иѣлѣхутмуѣтлѣа ѣоумь, налѣѣтуѣтвѣкнаѣ Йѣлѣпытъ кывгамь таѣѣути ѣскынѣ, пѣнаѣѣканѣ Йѣлѣпыни Алѣоутѣтми чали Агаютми, ѣтлѣа хуѣккулѣаѣ пѣтыѣлѣхута хуѣккута; Йѣлѣпытъ агаюлѣеами кымлѣаѣлутнѣ аниѣтумтни, аѣаѣѣтнамунѣ тыѣѣускувкутъ Йѣлѣпытъ хуѣккута.

Тўатлхўта аттўтамтхинь Ильльпытъ Христўсакъ Агяютфуть
хўаккута, нангакъ Ильльпнунь.

ПРИКЛОНИЛЪ ЕСИ ГЛАВУ ПРЕДТЕЧИ.

Чйкискынъ Ильльпытъ ўксунъ чиуликъахтмунъ: итўмыскынъ
Ильльпытъ наскъхоа чисгайимъ; ткилхутнь миныгнунь,
танкигикынъ Ильльпытъ томалькоанъ, нангасклхўтнь Ильльпытъ
Анихтугистми, Танкихчстїни аныгнамта хўаккута.

ТРОПАРЬ гл. 1-й.

Во Йорданѣ крещающуся Тебѣ, Господи.

Иурданами (тамани) Ильльпытъ, Агяюнѣхпини Гўспудакъ,
алйильгеа чиктагвиксклюни Танкильгеа Пикаючимитунъ;
тўатлхўни Атавытъ Гйнынъ пускугаанъ Ильльпытъ, атыхпяхлюнъ
Ильльпытъ, Накликыккамйныкъ Ктунгамйныкъ, чалй Танкильгеа
Анагнакъ, Аляйгуни табылха Тыкмеагулюни, пуликта
пичиунилюку таўна канагьяга: Христўсакъ Агяюнъ, алйильгеа, чалй
Танкигикй чла, Нангакъ Ильльпнунь.

КОНДАКЪ гл. 4-ый.

ЯВИЛСЯ ЕСИ ДНЕСЬ ВСЕЛЕННЪЙ.

Ильльпытъ Гўспудакъ алйильгеанъ Эгныхпакъ тамйнунъ
чламуно, чалй Ильльпытъ танкинъ, икихтукъ хўаккутнунъ,
умьюамтни нангагтївни Ильльпытъ; ткилхуни, чалй алйильгуни,
Танкикъ апукяунгилькукъ.

ТРОПАРИ ПРЕДЪ ВОДОСВЯЩЕНІЕМЪ гл. 8-ый.

Гласъ Господень на водахъ вопіеть, глаголя.

Гѣни Гүспудамъ каягауѣкъ мѣгми, кѣнаглуни; тѣйчи, акухтухчйухъ тамѣхпычи Аныгнѣкъ члѣтульгеа, Аныгнѣкъ умьюахтулгеа, Аныгнѣкъ иханѣ Агѣютымъ, Аляйлгеа Христүсаѣкъ.

ДНЕСЬ ВОДЪ ОСВЯЩАЕТСЯ ЕСТЕСТВО.

Эгныхпакъ мѣкъ танкихчѣхтукъ лючеа, чали ѣвтуѣкъ Иурдѣнаѣкъ, чали Чагванынѣ агуляхта, Такахлуку Алютухтымъ Агѣюлха.

ЯКО ЧЕЛОВѢКЪ НА РѢКУ ПРИШЕЛЪ ЕСИ ХРИСТЕ ЦАРЮ.

Тѣахпѣѣкъ Юукъ кѣйгмунъ ткилхеѣнъ, Христүсаѣкъ Атѣнаѣкъ, чали кѣвгамъ Агаючеѣ акухтугналюку тукчйглуку, акүнамъ-лхоѣмъ, Чиүликѣхтымъ унатѣныкъ, хѣяккута ассйлкупуть питѣякюки, Юѣгми-накликѣстѣ!

СЛАВА: И НЫНѢ:

Ко гласу вопіющаго въ пустыни, уготовайте путь Господень.

Гѣнамунъ каягальгеѣмъ Юйлкуми, (хѣянъ) лхоахчиухъ Тумка Гүспудамъ, Ткилхеѣнъ, Гүспудаѣкъ, кѣвгамъ аюкучеѣ ѣльлхуку,

III.

МОРЕ ВИДѢ и ПОБѢЖЕ.

Такаѣмонѣ Ильлпѣитѣ Имѣѣпикѣ Кѣѣѣлуѣтуѣ, чали Їурдѣнаѣ
ѣтыѣтуѣ кикѣѣтмунѣ.

Агѣюлѣакунѣ Агѣютымѣ-
иѣнеѣѣстинѣ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутѣ хѣѣѣкута.

IV.

ЧТО ТИ ЕСТЬ МОРЕ, ЯКО ПОБѢГЛО ЕСИ.

Кѣйлѣунѣ пилѣѣѣнѣ Имѣѣпикѣ, кѣѣѣлуѣчитѣ; чали кѣйлѣунѣ
пилѣѣнѣ Їурдѣнаѣ, ѣтыѣчитѣ кикѣѣтмунѣ.

Агѣюлѣакунѣ Агѣютымѣ
и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ:
МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ, СПАСЕ, СПАСИ
НАСЪ.

Нѣнѣѣѣ: чали хуатоѣ:

Агѣюлѣакутѣ Агѣютымѣ-
иѣнеѣѣстинѣ. и. т. д.

ВОЗЛЮБИХЪ, ЯКО УСЛЫШИТЬ ГОСПОДЬ
ГЛАСЬ МОЛЕНІЯ МОЕГО.

I.

Хўйка илюкхчйўка Нйчагу Гўспудамъ, Агäюльма ģіны:

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунġани Агäютымъ, Іурдäнами
Агаюлġеами, Аттүчстынġ Илълпыть:
Аллилүіа.

II.

Чиктä тукүмнунъ чьүтни Илълхйнъ, тамана питыклуку чали
туклуггак̄чйкака Илълхйнъ тамайтни Эġнймни хўйка.

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунġани Агäютымъ, Іурдäнами
Агаюлġеами Аттүчстынġ Илълпыть:
Аллилүіа.

III.

Касугутатка хўйка тукүнаġлитъ Чакаġлита нактыкнäта
тämлигымъ апуġатка хўйка, чали ткйтка капхылькеäхлуни
иллөтыкнак̄, тўани туکلүхка хўйка Äтха Гўспудамъ.

Анйхтухкуть хўяккута
и. т. д.

IV.

Кныгнäйгук̄ чали лхоаġнäйгук̄ Гўспудак̄, чали (тäўмык̄)

Агäютфутъ хўäккута кузгухтäхтукъ.

Анихтухкутъ хўäккута К̄тунгани
Агаютымъ, Ёурдäнами Агаюлгеäми,
Атүчстынъ Ильлпбитъ: Аллилүia.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ КРЕЩЕНІЯ.

Аляйхтукъ Анихтугйста лхоамъ-тайчсти чали пьолгеа,
мйнгитны Ёурдäнамъ, чали ймкуни лкүгни тамлигемъ Талингани,
ткйчавытъ К̄аугоальгеатъ танкигйкнъ Ильлпбитъ; туатлхүни
аляйхтукъ, Танкикъ аппукäунгелькукъ.

СТИХИРА ЕВАНГЕЛЬСКАЯ.

Агäюнъ К̄анагьягакъ Аляйхтукъ кымлеаглуни Юмъ
К̄имганыкъ, накыккальгеа Агäюналюни Ёурдäнами, чали
к̄анахтукъ Ильлхйнунъ Чиуликäхта; К̄айльлхунъ яхчөксеа
унатнька, чали ахтухчөксеа Какха Чамъ-тамалхкоанъ-
тгумеäкстинъ; Амталху Мариäмыкъ Ильлпбитъ микилькуагäлюнъ,
тäугоамъ тäкхамкынъ Ильлпбитъ Чаунä äкханъ Агäюнъ; нунäмъ
к̄айкакунъ пиктутнъ аттучичөглунъ пäкамкуныкъ Сирафйманыкъ,
чали кивгамъ Амотухтымъ Агаювкälхäкa лйтнгета,
Ткискäунгелькугми Гүспудакъ, Нангакъ Ильлпнунъ.

ПОМЫШЛЯЮ ДЕНЬ СТРАШНЫЙ.

Умьюäкакä үкна Эганбикъ накнаклекъ ихäнагли; чали

кѣягѣткѣнка хѣйка пѣчѣльхонка иѣлуть; кѣйлхунъ киулахчѣйкѣсеа
Тукѣйлѣкугѣмунъ Акаюкѣамунъ; кѣйлхунъ-кѣйкѣ аѣхтакѣивкнѣаку
такѣхчѣйкѣсеа тукѣи Нѣкчѣстымъ Ѧзѣми хѣйка; Лѣхѣамѣкѣ-
умѣюѣкѣхлимѣи Аатѣ, (чалѣ) Кѣтунѣаѣкѣ Кѣими иѣнеѣкѣ, (чалѣ)
Танѣильѣеѣ Анѣйгнаѣкѣ, накликѣеѣ хѣйка.

ВЪ НЕДѢЛЮ ВАИЙ. ТРОПАРЬ.

Общее воскресеніе прежде Твоя страсти увѣряя.

Тамѣгѣмѣкѣ укѣйлѣхаѣкѣтъ; чиѣукѣани Илѣлпѣйтѣ Нѣктѣулѣхаѣкаѣх-
пытѣ азгоѣанѣйгѣлюку, тукѣумальѣеѣныкѣ укѣйлѣкѣынъ Лѣзараѣкѣ
Илѣлпѣйтѣ Христѣусакѣ Агаюнѣ тѣумакѣ чалѣ хѣякѣкута ймѣкутунъ
микилькѣхѣтунъ ѣлѣлхѣюку такѣхѣтѣи чѣгѣлистѣымъ, аттѣутамѣтхѣнъ
(нанѣгаѣамѣтхѣнъ) Илѣлпѣйтѣ чѣгѣлистѣини тукѣумъ: Анѣхѣтуѣкѣуть
пѣкѣмакѣынъ, Нанѣѣумальѣеѣ алаѣгутѣукѣ Атѣхѣакунъ Гѣспудаѣкѣ.

СПОГРЕБШЕСЯ ТЕБѢ КРЕЩЕНІЕМЪ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Кѣукѣгѣлюта агаюлѣхѣйтнѣкѣ Илѣлпнѣунъ Христѣусаѣкѣ Аѣѣютфутѣ
хѣякѣкѣута; Тукѣйлѣкукѣ укѣѣва Ѧттаѣпунъ укѣйлѣхаѣпнѣкѣ
Илѣлпѣйтѣ, чалѣ аттѣлунъ тукѣлуѣгѣамѣтхѣнъ. Анѣхѣтуѣкѣуть
пѣкѣмакѣынъ; Нанѣѣумальѣеѣ Алаѣгутѣукѣ Атѣхѣакунъ Гѣспудамъ.

СТИХИРА гл. 6-ый.

Днесь благодать Святаго Духа насъ собра.

Йґныґпакъ кнѣгнамъ тѣйльгеамъ Танкильгеамъ Анѣгныгымъ
хўяккута куюхтăкутъ, туатльхўта тамата тгўлюку крїстанъ
Ильлпѣтъ туکلүггăмтхинь. Нангăумальгеа Алăгутукъ Атхакунь
Гүспудамъ, Анйхтухкутъ пăкмакынъ.

ПРЕЖДЕ ШЕСТИ ДНЕЙ ПАСХИ, ПРИДЕ ЇСУСЪ ВО ВИΘАНИЮ.

Агвенльгинъ эґнґетъ чиукани Пасхамъ, ткїтлхеа Їсусакъ
Виѳаньямунъ (нунанунъ,) улхăглуку Ильлхйнъ Литнăугайнъ,
кангутатъ Ильлхйнъ: Гүспудакъ, нанй пьѳхчитъ,
упьютнăггăмтхинъ Ильлпѣтъ ныгвхканыкъ Пасхамъ; лхимахăй
Ильлхйнъ, Агйчи нунанунъ хўавытъ чиунахпѣчнунъ Ильлпычй,
пайхкыкчикўчи Югмукъ агутлхеамыкъ кикўмунъ асйхтмунъ
мѣгмыкъ; малихчиўхъ кикунгакунъ, чалй кангулхуку Атнганымъ;
Литнăўхта канхтукъ; Ильлпнй (хўйка) Аттугьюгăка Пасхакъ
Литнăўганкалхў хўйка.

АНТИФОНЫ ВЪ НЕДѢЛЮ ВАИЙ.

Возлюбихъ, яко услышитъ Господь гласъ моленія моего.

I.

Хўйка илюхчйўка нйчагу Гүспудамъ, Агăюльма гѣни.

Аг̃яюлхакунь Аг̃яютымь-
иғнеакстинь Анихтуғйста
Анихтухкуть хўяккута.

II.

Чиктә тукүмнунь чиүтни Илльхйнь, тамәна питьіклюку чали
туклуғгакчйкака Илльхйнь таммайтни эғнымни хўйка.

Аг̃яюлхакунь Аг̃яютымь-
иғнеакстинь: и. т. д.

III.

Касугутатка хўйка тукўнағлитель чакағлйта. Нактыкнәта
тамлигимь аппугатка хўйка.

Аг̃яюлхакунь Аг̃яютымь-
иғнеакстинь: и. т. д.

IV.

Чали ткйтака капхылькеахлуни илюотыкнакь, тўәни туکلухка
хўйка Атха Гўспудамь.

Аг̃яюлхакунь Аг̃яютымь-
иғнеакстинь: и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНЪ.

Нангакь: чали хўатоә.

Аг̃яюлхакунь: и. т. д.

ВѢРОВАХЪ ТѢМЖЕ ВОЗГЛАГОЛАХЪ.

I.

Хўйка уквоѣтоа тўатлѣоа к̄анаѣтуя; ч̄акнак̄ хўйка
аккигнѣѣхт̄я.

Аниѣхтуѣкуть хўяккута.
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ, Ак̄умлг̄еами
К̄им̄агуюмъ К̄айкани Аттучстын̄ь
Ильлп̄б̄итъ: Аллилуіа.

II.

Ч̄амык̄ пичйк̄сеа Гўспудака ймна тамалькўйтни Ильлх̄йнунь
пилихт̄уѣка питѣклуку хўйка.

Аниѣхтуѣкуть хўяккута
и. т. д.

III.

Тгучикака Аниѣхтуг̄нак̄ Ч̄ашак̄, чали атаѣпахчйкака А̄тха
Гўспудамъ.

Аниѣхтуѣкуть хўяккута.
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ, Ак̄умлг̄еами
К̄им̄агуюмъ К̄айкани; Аттуастын̄ь
Ильлп̄б̄итъ; Аллилуіа.

IV.

Ак̄кутнка хўйка Гўспудамунь атоѣчйканка, тамалх̄кўйта
Ильх̄инь Ю̄йинь чиук̄хт̄ни.

Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута
Кѣтунѣани Агѣютымъ: и. т. д.

ПѢСНОПѢНІЯ СТРАСТНОЙ СЕДМИЦЫ.

Се женихъ грядетъ въ полунощи.

Тѣяльлѣху Львѣикъ тѣйгуѣкъ унѣмъ-кѣукани, лхоѣкъ кѣвгаѣкъ ѣмна
Акѣчиѣа алапыныхтывкнѣаку; пѣучиѣкѣйлькѣуѣкъ чали ѣмна Акѣчиѣа
алапынѣйлюку, Альлѣху члѣки анѣгныма хѣйѣка кѣаугоѣмъ
пулаюѣгатнѣ, киитоѣани туѣмунѣ тунѣуюѣхтунѣ, чали
умгутѣуѣмонѣ лѣлѣхани лхоѣгнамъ, тауѣгоѣмъ тупѣгмотнѣ аппѣгеухъ:
Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ Илѣлпѣйтъ, Агѣюнѣ, Агѣютымъ-
иѣнеѣстѣ питѣйкѣлюку наклиѣйкутъ хѣяѣкута.

ЕКСАПОСТИЛАРІЙ.

Чертогъ Твой вижду, Спасе мой.

Ныкхтѣганѣ Илѣлпѣйтъ, Тѣкѣгаѣа Аниѣтѣмни хѣйѣка, кнугамѣльѣеа
тауѣгоѣмъ аткѣйтоа, итѣхуѣоткамныкъ тѣумунѣ; Танѣкиѣгѣухъ аткѣѣ
анѣгныма хѣйѣка, Тѣнѣкимъ Тайчстѣ, чали Аниѣтѣѣкѣ хѣйѣка.

ЕГДА СЛАВНИИ УЧЕНИЦЫ.

Тѣяни имѣми кнѣгнатъ Литнѣаугѣанѣ, гѣхтѣуѣйнахпнѣики атѣкуми
Танѣкиѣгѣильѣеатъ, тѣяни Иѣудаѣкъ ѣклумъ-лхоѣксти, Чакѣтимъ
чучѣнамъ пулѣлюку такѣйѣга, чали Илѣлпѣйтъ иѣлѣкѣйлькѣуѣми
пичиѣкѣхтѣйнунѣ тѣнаѣ, Тѣкѣваху кѣуюѣчитѣли ѣклѣмакъ, Умкутъ

питѣіклоуки К̄мйтл̄хеа (к̄уюх̄тани) К̄иммй т̄аўмык̄ь
чамййльк̄уґмык̄ь Анаґнаґмык̄ь, Литнаўх̄тмунь л̄хоамунь ях̄тл̄хеа
Ймна там̄амтнунь л̄хоаґнак̄ь Г̄үспудак̄ь, Нан̄ґак̄ь Йльл̄пнунь.

СТИХИРА гл. 7-ый.

Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряетъ, душе моя.

Х̄уанйхуа Ан̄іґнама х̄й̄ка, Ал̄отух̄тымь Ейґа Йльл̄пнунь ак̄й;
их̄аюглӯнь ак̄ух̄тух̄у чикиӯнь Йльл̄п̄йт̄ь, чал̄й илак̄ык̄н̄а̄киух̄ь
чӣк̄их̄н̄ь питѣіклоуку, т̄унтух̄у л̄л̄х̄й̄гнунь, чал̄й ан̄л̄гутык̄ы̄к̄на̄ки
Йльл̄п̄йт̄ь Г̄үспудамык̄ь иланах̄к̄ах̄пнык̄ь, тамма̄нь на̄ках̄наўх̄тӯнь
Йльл̄п̄йт̄ь тал̄х̄их̄пеа̄нь тук̄й̄нунь Йльл̄х̄й̄нь Ука̄нику ткискань
Йльл̄х̄й̄нь учуґнаўх̄тмаґми, нитнаўх̄тӯнь (Йльл̄п̄йт̄ь)
Кн̄іґнамык̄ь ґйнамык̄ь; Йтха к̄івгак̄ь, нунанеа̄нунь Г̄үспудах̄пыт̄ь
Йльл̄п̄йт̄ь, т̄аўмунь Аних̄туґйста, нал̄х̄ик̄л̄й̄учска̄ к̄ак̄кунь х̄й̄ка
Ик̄лютмух̄тл̄хеа̄ми (Пыл̄х̄ал̄ґеа̄ми) учуґнаўч̄йатунь (Амл̄ха̄ґ-
учеатунь) Так̄умчутань Йльл̄п̄йт̄ь.

СЪДАЛЬНЫ ВЪ ВЕЛ. ПЯТОКЪ УТРА гл. 7-ый.

Навечери ученики питаю.

Атакутамь к̄айкани Литнаўґань н̄г̄увак̄тн̄ь, т̄ӯани
лильхеа̄льл̄ха туныстк̄ах̄пыт̄ь та̄к̄ых̄к̄ын̄ь, таўмь к̄айкани Й̄уда̄к̄ь
ейскинь Йльл̄п̄йт̄ь, чал̄й ал̄х̄аўх̄моку Л̄х̄й̄нь та̄к̄ых̄к̄ын̄ь,
нал̄х̄унґеск̄л̄үтн̄ь тамальк̄уйтнунь Ю̄үгнунь, умьеа̄нь атуґлуку
тунльґеатн̄ь Йльл̄п̄н̄ык̄ь, тамма̄тн̄ь чла нухна̄моку й̄к̄л̄х̄умь
тук̄й̄нык̄ь: Аканунь ныхтык̄л̄ґеа̄ми, Гуспудак̄ь нан̄ґак̄ь Йльл̄пнунь.

СЪДАЛЕНЪ гласъ 7-ый.

Кій тя образъ, Ёудо.

Кинă Илълпытъ аюксіухъ Ёудами, тунлуку йкълхунунъ
Анихтугыста; Литнаўгамыныкъ-кă алхакахтатнъ Илълпытъ;
чапахнамыныкъ-кă пингытатнъ; Атакулінагмыни илаклхуки,
Илълпытъ-кă; стұлумъ чанэаныкъ алхакахтатнъ; тўани-кă
гўхтугинагмыники Ётгай, Илълпытъ йтгатнъ пингетай; Чакнакъ-
лхй лхюакъ ныкакынгетлхинива Ёлълпни! чалй Илълпытъ куйль-
кугми аюкучихпыныкъ назвахтутнъ, имумъ-хымъ-то чукызвийтукъ
аканунъ-ныхтыклха нангаўмаквуть, чалй Амлакъ такумчута.

СЪДАЛЕНЪ гл. 8-ый.

О како Ёуда иногда Твой ученикъ.

Йльлха кайлхунъ Ёудакъ чатьиллитни Илълпытъ Литнаўганъ,
туннааютнъ пичехкиухта, атакуюлуку лилхеаглуни, кылгукуюхта
икълхукагми, Улхаглуки кангутай Атаныхтытъ йкълхунъ; чамыкъ
пичиксеа хуй, туннаўхка илълпычнунъ Илълхынъ, пичихкиугамъ
навгухти, чалй Агаюнгомъ чахлихти; аканунъ-ныхтыкоальгеами
Гуспудакъ, нангакъ Илълпыунъ.

СЪДАЛЕНЪ гл. той-же.

Егда предсталъ еси Каиафъ Боже.

Имуми накахнахпыни Илълпытъ Агаютымни Каиафамъ
чиукхани, чалй тунлутнъ Пилатамунъ, тўани пакамкутъ Тукнитнъ
Ангилать ихаюглутыкъ таўкавихтлхеать; имуми таўхкынъ

маюѡнаѡатни Ильпыть кристамунь, Кукáгни мálъгукъ
тукутаѡаюликъ, пинахлхухтлхеатунь чахлхухтулитунь чахлхуй-
лькуѡми, Кáйлхунь тўани Анихтуѡналюки Юўть: Илálъчими
Гўспудаѡъ, нánѡаѡъ Ильлпінунь.

СЪДАЛЕНЪ гл. 4-ый.

Искупилъ ны еси отъ клятвы законныя.

Кипускувкуть хўáккута Ильлпítъ аниклхáутмыкъ пичихкиўѡаѡъ
атўѡлуку, мынўилькуѡмыкъ Ильлпítъ Аўхпныкъ, Кристами
усукчаўтáумотнь, чали панáмыкъ каппáўмотнь, туќќўйтнаѡъ
мáклхуку Ильлпítъ Юўгнунь, Анихтумни хўйка, нánѡаѡъ
Йльлпнунь.

ВЕЛ. ЧЕТВЕРТОКЪ ВЕЧЕРА. Сл: и нын: гл. 6-ый.

Рождение ехидново воистину Їуда.

Иѡнеáѡа Иѡьяѡáйтќапеáѡамъ аўхтуѡáюлимъ илўмунь Ильлпítъ
Їудаѡъ, нѡылхатъ мánнамукъ юйлхќуми, чали апнахллюхтльхытъ
чихихтымыхныкъ; чали ныќа иќмеáклхуку пáкмани ќанмыхни,
ќанќиќтáльѡеатъ Аѡáютмукъ ќуяйлкуть, тўáлхихўа уна
чáхлхугмыкъ аюќучиликъ, Киллимъ ныќыныкъ иќмеáѡлуни
пáкмани ќанмини, Анихтухтвуть туннáўѡуски. Чáкнаклхй юўчеáни
чаммийпа, чали нухтыќáйнани юунѡелкива! нѡйхќыстни
кипусагутыклхуку, ймна наликыстни Алўтухта, туннáўхта
Туќумунь: Илўмунь-лхй ймкуть иѡнеáќва атанѡый лќуть
тапйўлхуни чáхлхукъ áски, Таўѡáмъ хўáккута Гўспудаѡъ, аннáўзгу
аныѡнахпуть хўáккута таммакинъ юўнѡельки-нáмукъ, Кíими

Äканунъ-нѣхтыклханъ кангутыквйтукъ хўáккутни.

ВЪ ВЕЛИКІЙ ПЯТОКЪ ВЕЧЕРА.
СЛАВА и НЫНѢ.

Тебе одѣющагося Свѣтомъ яко ризою.

Ильлпѣтъ наллиўмакини Тánкилмыкъ тўахпеáкъ áткугмыкъ, аўáйтнъ Їусифамъ кристамыкъ Никудимакъ-лху, чали такахлюнъ тукумалъгеами матахпытъ кукумавкнакъ, умьюаххучимыхтунъ киялютыкъ акухтукыгнигынь, ныплеамотыкъ калхатукъ; Наўлху хўáкни ныкнильгеами (имокхчинами) Агаютымни хуйка! Тўани акыхтымъ, Крыстамъ кайкани агаўчинъ танахлюку тамлигыльгеа, чали нунà ихаюглуни пыктлхеа, чали Агаювигми чапà пикыхкынь канавытъ улхеахтлхеа; Таўхкынь хўатóа такхамкынь Ильлпѣтъ, хуйка пытыклоа Умьеанъ атуглуку аскынь туку. Кайлхунъ кукухчыксыкынь Ильлпѣтъ Агаютымни хуйка; хўалху чакучимунъ имгуютмунъ имгучыксыкынь; чали чакучинунъ унатнунъ ахтугачыксеа пионгеахкаўнгелькукъ Ильлпѣтъ кымгынь; хўалху чакучиныкъ нангаўтныкъ нангахчыксеа ыгмылханъ (аялханъ) Ильлпытъ Кунуилькугми (ликганамни) Учўкака нактыкылханъ Ильлпытъ, чали кукулханъ Ильлпытъ Укуйлхыхпнунъ тапиулхуку нангагамкынь Ильлпѣтъ, туклугамотнъ, Гўспудакъ нангакъ Ильлпнунъ.

ПРИИДИТЕ УБЛАЖИМЪ ІОСИФА ПРИСНОПАМЯТНАГО.

Тайчи нангагнаўхпуть, Ёусифаѣ таммйни ныкагнаўчеа, унўгми,
Пилатамунъ йтыглуни, чали укўвить тамаѣмыкъ апыльчйўльлуку;
Тайзгу хўакнунъ, Тайзгу хўакнунъ, таўна ихинаѣкыльгеа, ймна
пивйилькуѣ нанй уксунй чикизвихканыкъ; Тайзгу хўакнунъ,
Тайзгу хўакнунъ, таўна ихинаѣкыльгеа, ильлхйнь имумъ
литнаўгоанъ иклўкаѣлимъ тукўмунъ тунна; Тайзгу хўакнунъ,
Тайзгу хўакнунъ таўна ихинаѣкыльгеа, Ильлхйнь имумъ Анйнь,
накаѣлуку Крйстами аѣлюку, ныплеаюни атўглуни, чали
Анаучимйтунъ туклуѣлюку; Наўлху хўакни, Наўлху хўакни,
Игнеама-хўйка! Наўлху хўакни, Танкика хўйка, чали Илѣма хўйка
накликыкка! Симіонамъ ймна кангучеа, Аѣювийѣми эѣгныѣпакъ
пйугуѣ; Ильлпйинъ йѣчакунъ часкумъ тумкчйка, таўгоамъ
укўйлыѣпытъ Ильлпйтъ кѣья мумигута нунанимакъ:
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунъ Ильлпйтъ Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунъ Ильлпйтъ Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Наќтаўлѣхпнунъ Ильлпйтъ Христўсаѣ, Чали
Танкильгеамунъ Укўйлѣхпнунъ.

ТРОПАРЬ ВО СВЯТ: ВЕЛ. ПЯТОКЪ.

Благообразный Ёосифъ.

Аюкучйкхли Ёусифаѣ-Крйссамыкъ аўгоаки чахлўйлькуѣ
Ильлпйтъ кѣймгинъ,–имгуйѣтмунъ иќайлќуѣтмунъ чаќўмоку,–чали
тыпкилѣеамыкъ микўглуку,–ќуќугнунъ, нутаѣагнунъ патўмоку
льлхйкки.

ЕГДА СНИШЕЛЪ ЕСИ КЪ СМЕРТИ, ЖИВОТЕ БЕЗСМЕРТНЫЙ.

Имүми атханәхпни Ильлпйтъ тукумунъ, Укува Тукуйлькуғми, тўәни тўнгамъ-нунй тукускынъ Ильлпйтъ танкихпалхәхчавгу ихәнахпныкъ. тўәни чалй ймкуть тукумалыгитъ тәухкынъ тәмлигмыкъ укүйктнъ Ильлпйтъ, тўатлхүни тамәгмыкъ Ангилать малйхлуки хўәккута токлуггәмтхынъ: Укувамъ-тай-чти Христүсакъ Агәютфуть хўәккута нәнгакъ Йльлпнунъ.

МИРОНОСИЦАМЪ ЖЕНАМЪ.

Миронөсицанунъ әгнанунъ, кукүкъ чанеәньлькуғнунъ мийхлуни Әнгилакъ кәнахтукъ; мйракъ тукумалыгеәнунъ таугоәмъ аттүгукъ, Христүсакъ-хымъ-тәа пьонгеәхкамъ аюкынгәга.

СТИХИРЫ ВЕЛИКОЙ СУББОТЫ.

Днесь адъ стена вопіеть:

Әгныхпакъ тўнгамъ-нуннй юанеәгаўкъ кәнағлуни: атаў хўаякүкъ хўәкни пингйлькумку ймна Марйамыкъ юүхтлхеа акухтунгелъкумку: ткйлхүни хўәкнунъ, тумеәка хўйка пьунгйга, Амйгыкъ кнүякъ нәвгуғакъ, Ймкуть Аныгнагеть, чиүклеғми тгумеәклхына Уўмъ Агәютымъ Укүйгай. Нәнгакъ Гүспудакъ Крйстахпнунъ Ильлпйтъ, чалй Укүйлхахпнунъ Ильлпйтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
РАЗРУШИСЯ МОЯ ВЛАСТЬ.**

Эґныхпакъ тунгамъ-нуннй юанеагаукъ кѣнаглуни, пыонгихтукъ хуйка пискутка, акухтукыка Тукумалъгеа ймна тѣахпеакъ Ильлитъ атаѣчекъ тукумалъгеаныкъ; тѣуна Ильлхйнъ тгумеакылхаха хѣаткапикъ чапихка, тѣугоамъ акѣчахтѣа ймна льлхуйлка малыхлуку; хуйка аѣаликльхѣака тукумалъгеаныкъ ѣукхахпакъ, тѣалхихѣа тамѣкутъ тамалъкуйта нугѣскѣй; Нѣнгакъ Гѣспудакъ, Кристахпунъ Ильлпѣтъ, чалѣ Укуйлхѣхпунъ Ильлпѣтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
ПОЖЕРТА МОЯ БЫСТЬ ДЕРЖАВА.**

Эґныхпакъ тунгамъ-нуннй юанеагаукъ кѣнаглуни: питѣѣхтукъ хуйка тгумеака атѣнакъ усукѣѣчатху, чалѣ Адѣмакъ укѣйга, ймна лхуй тыка пийлѣкѣѣутыкака: чалѣ ймкуть питѣчимтунъ миѣгѣанка. Усукѣѣтльхата кукукъ накѣтыкъ, чигликиѣѣгукъ тукунамъ тгумеага. Нѣнгакъ Гѣспудакъ Кристахпунъ Ильлпѣтъ чалѣ Укуйлхѣхпунъ Ильлпѣтъ.

**ЕЛИЦЫ ВО ХРИСТА КРЕСТИТЕСЯ, ВО
ХРИСТА ОБЛЕКОТЕСЯ:**

Аллилуѣа.

Ймкунѣ Ильлпычѣ Агаѣѣавчи Христѣсамыкъ, чалѣ
Христѣсамыкъ атлѣхтучѣ:

Аллилуѣа,

ПРОКИМЕНЪ гл. 8-ый.

Сей день, Его-же сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся
въ онь.

К̄акымна э̄гнык̄ъ, Ил̄ьл̄х̄инь ймна т̄а̄к̄ыл̄ха Г̄үспудамь,
Нунаниг̄ьюхн̄а̄ўх̄тукуть чали илюкхчин̄а̄ўх̄тукуть т̄а̄ўми.

СТИХЪ.

Исповѣдайтесь Господеви яко благъ, яко въ вѣкъ милость Его.

Н̄ан̄га̄х̄чи Г̄үспудамык̄ъ, к̄айл̄х̄унь кныгна̄ўг̄я, т̄ӯятн̄ь
а̄ўкх̄а̄пак̄ такумчут̄а̄х̄тук̄ъ Ил̄ьл̄х̄инь.

ВОСКРЕСНИ БОЖЕ, СУДИ ЗЕМЛИ, ЯКО ТЫ
НАСЛѢДИШИ ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ.

Ук̄ӯй̄га Аг̄аюн̄ь к̄анах̄чит̄а̄х̄у нун̄а, к̄айл̄х̄унь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь
пайчӣӯчит̄ь тамалькуйтни Ю̄гни.

ПѢСНОПѢНІЯ НА ПРАЗДНИКЪ ПАСХИ.
ИРМОСЫ ВО СВ. ПАСХУ

I.

Воскресенія день! просвѣтимся людіе.

Ук̄ӯйл̄ха э̄гнык̄ъ! тан̄к̄ишвикн̄а̄ўх̄путь ю̄ўгни, П̄асха̄к̄ъ!

Гүспудамъ Пасхаѣ! тукүмъ тукійныкъ укүвамунь, чали нунәмъ тукійныкъ киләгмунь, тыкиүтәкутъ хүяккута Христүсамъ Агәютымъ, аттүчстмини чйглистмыкъ.

II.

ПРИИДИТЕ ПИВОПЕМЪ НОВОЕ.

Тайчи мыганәүхтукутъ мбїхамыкъ нутәгамыкъ тхалкүмыкъ пьунгегәххамыкъ мактәунгелькугмыкъ, таүгөамъ пьунгегәхкәунгелькугмыкъ мактамыкъ Христүсамъ күкүхкныкъ, тятлхүта льлхйни азвәйхтукутъ.

IV.

НА БОЖЕСТВЕННЪЙ СТРАЖИ.

Агәютымъ-кәнагьягәмекъ Аввакумаѣ, таммәтнъ накагкәлхучигнәүгоакутъ хүяккута Агәютымъ-кәнагьягәни, чали назваштнәүгоакутъ Ангиламыкъ Танкйчстмыкъ тангикнәклуни хүанъ канлгәә хүатәә Анихтугнаѣ чләмунь, Укүйгань Христүсаѣ, Чапхимочимйтунь.

V.

УТРЕННЮЕМЪ УТРЕННЮЮ ГЛУБОКУ.

Накахнәүхтукутъ унәаягми унәами чали мираүчехкәтунь таүгөамъ аттүлхуку нангагнәүхпуть Алүтухта, чали Христүсаѣ такахнәүхпуть; Акьхта пичлүльгәә тамәтнунь Укүваммыкъ Чикйхтвуть (тәнкихчста).

VI.

СНИЗШЕЛЪ ЕСИ ВЪ ПРЕИСПОДНЯЯ ЗЕМЛИ.

Атхалгѣатнъ Ильлпѣтъ Христусаѣ чамавытъ тамлыгмунъ
тунгамъ-нунинунъ туйни чали навгунъ Ильлпѣтъ аѣкхоаѣпакъ
азвайхтутытъ мыткыльгѣтъ уиталхатъ, чали пикаюгни-гынгетъ
кайлхунъ Иунаѣ аѣвагамъ илуаныкъ, укуйлгѣанъ Ильлпѣтъ
кукхпыныкъ.

VII.

ОТРОКИ ОТЪ ПЕЩИ ИЗБАВИВЫЙ.

Пикаюнъ Тангухатъ маѣаѣчѣутмыкъ Анихтухтитъ Юухтунъ
льлхѣглуни нактыкльгѣа тѣаѣпѣаѣ тукѣуликъ чали
нактыкѣтминыкъ пунгѣаѣкѣаунгѣлуку тукѣуликъ, Кѣканъ
нангаѣйтъ Аѣюнъ уканихпакъ, чали нангаѣхкатъ.

VIII.

СЕЙ НАРЕЧЕННЫЙ и СВЯТЫЙ ДЕНЬ!

Кѣкѣмна учѣгнгли, чали танкильгѣа ѣгныкъ! кѣми Аѣюнагни,
Аѣюнаѣ чали Атанаѣ, Аѣюнагни Аѣюнаѣ, чали имокхчинани
имокхчинаѣ! тѣми ѣгнагми Нангагнѣухпутъ Христусаѣ
Аѣкхоаѣпакъ.

IX.

СВѢТИСЯ, СВѢТИСЯ НОВЫЙ ІЕРУСАЛИМЕ.

Танкиги, танкиги, нутаѣаѣ Іерусалимаѣ! Ймна нанга

Гүспудамъ Ильлпгүнъ эгхтүкь, (тәнкихтукь) Ингалхэхкы хуатөа,
чалі илюкхчи Сиүнакь, Ильлпбить тәухкынъ, чахлуйлькүгми,
Агәютымъ-игнеакьстйни, нунанигьуә, макьючеә питьклуку,
Юухтлакь Ильлпынбикь.

ВОСКРЕСЕНИЕ ТВОЕ, ХРИСТЕ СПАСЕ,

Укүйлхань Ильлпбить, Христүсакь Анихтугйста, Ангилать
аттөхтуть киллить кайкатни; чалі хуаккута нунамь кайкани
пйвакхкуть, чахилькүгмыкь игчакүмтныкь Ильлпбить нангәглүтнъ.

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ,
Смертію смерть поправъ, и сущимъ во гробѣхъ животь даровавъ.

Христүсакь укүйхтукь тукумалгеанькь, тукуминыкь туку
түльлхюку, ймкунунъ кукумылькүгнунъ укүва тайльлхюку.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ ПЛОТІЮ УСНУВЪ.

Кмбгминыкь каугахтукь (каугальгеа) тухпәакь тукумалгеа
Акаюокакь чалі Гүспудакь пикаюагни эгнгать укүйлгеань
Ильлпбить, Адамакь маклуку пьонгелхэхканыкь, чалі
чачихкайглуку туку; Пасхакь пьонгигахкәунгилькүкь, чләмь
Анихтухти!

ИКОСЪ.

Еже прежде солнца, Солнце зашедшее.

Ймна Чи́укани а́каѣтымъ а́каѣтми И́льлѣпѣтъ твѣныхпни
кѣкѣгнунъ туани, чиулхѣглуку унуа́куѣ, юа́гальѣеатъ, кайлхунъ
ѣынѣгани Мирунѣсицатъ а́гнатъ, чали иллитъ ила́минунъ
ка́наѣтуѣ: У́ккѣтъ, Ила́ма! Та́йчи, тыпкылхеа́мыкъ ми́кугна́ѣхпу́тъ
кѣмга укѣвана́глиликъ чали кѣкѣмалѣѣа, укѣѣхти кѣмганъ
пичѣглалѣеамъ Ада́мамъ, инанка́льѣеамъ кѣкѣгни. Улха́гна́ѣхпу́тъ,
патагалѣта кайлхунъ налхуюа́гильку́тъ чали чикѣтна́ѣхтуку́тъ,
чали улѣлха́ѣтна́ѣхпу́тъ мѣрамѣкъ пикѣулхуку лю́мама́ѣнѣгильку́ѣ-
мунъ, та́ѣгоамъ имгѣѣтли имгѣчималѣѣа́мунъ; чали Кѣ́ялѣута,
чали аттѣгна́ѣхтуку́тъ: Кѣ́ки Алю́туѣта, ма́ктынъ: пичѣглалѣеанунъ
та́йлхуку укѣѣгна́гли.

И НАМЪ ДАРОВА ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ,

поклоняемся Его тридневному воскресенію.

Чали хѣа́ккутнунъ та́йта, укѣва а́ѣкха́пакъ, чикта́хтуку́тъ
И́льлхѣнъ, пика́ѣагни э́гнѣкъ У́кѣйлханунъ.

СТИХИРЫ СВ: ПАСХИ.

I.

ДА ВОСКРЕСНЕТЪ БОГЪ.

Тамма́тнъ укѣѣгнѣна́ѣхтуѣ Ага́юнъ, чали а́ѣула́хна́ѣхту́тъ
А́ѣѣ И́льлхѣнъ.

ПАСХА СВЯЩЕННАЯ НАМЪ ДНЕСЬ ПОКАЗАСЯ.

Пасхаѣ танѣихчѣумальгеа хуѣккутнунъ эѣгнѣхпѣкъ нѣзвахтуѣ; Пасхаѣ нутаѣгаѣ танѣильгеа, Пасхаѣ налѣхунахчѣумальгеа, Пасхаѣ тамѣгми лѣѣгнѣгли, Пасхаѣ Христѣсаѣ авѣючиста, Пасхаѣ чахлѣйлѣкуѣ, Пасхаѣ учѣгнѣгли, Пасхаѣ агаюмальгеѣтъ, Пасхаѣ амѣгикъ Рѣямъ хуѣккутнунъ икиѣгучистѣ, Пасхаѣ тамѣгмыѣ Танѣихчѣѣтитъ Агаюмальгеѣтъ.

II.

ЯКО ИЗЧЕЗАЕТЪ ДЫМЪ, ДА ИЗЧЕЗНУТЬ.

Приидите отъ видѣнѣя, жены благовѣстницы.

Кѣйлѣлѣхунъ кѣмлахта агѣваѣ, таммаѣнъ кѣмнаѣхтутъ Тѣйчи тѣѣхкинъ такѣвайлѣгеѣни, агнѣни кнѣгнамъ-илѣпыѣкчѣѣчстѣйни, чалѣ Сиѣнаѣ кѣнгучѣѣхъ; Акѣхтѣху хуѣккутныѣ нунѣниѣ кнѣгнаѣнъ илѣпыѣкчѣѣнъ укѣйлѣха Христѣсамъ; кнѣга, ингалѣхѣхѣки, чалѣ нунѣниѣгѣѣѣ, Ёрусалѣймаѣ, Атѣнаѣ Христѣсаѣ тѣкахлѣку кѣкѣгныѣ, тѣахпѣѣ лѣлѣѣкѣ, пѣхтѣѣ.

III.

ТАКО ДА ПОГИБНУТЬ ГРѢШНИЦЫ ОТЪ ЛИЦА БОЖІЯ.

Тѣѣнъ таммаѣнъ пѣюнѣгнѣнѣхтутъ ассѣлѣкѣхтѣлитъ такѣхккѣныѣ Агаѣотымъ, Тѣѣкинъ чахлѣйлѣкутъ таммаѣнъ нунѣниѣгѣюгнѣхтутъ.

МИРОНОСИЦЫ ЖЕНЫ,
утру глубокоу представша гробу Жизнодавца.

Мирунүсидатъ Äġнатъ, унүаяġми ткилутыкъ кукүхкнунъ
Укүвамъ-тайчстйнъ, акүлуку Äнгилакъ, тхалькүмъ кайкани-
акумгалюку, чали тәумъ ильпихчилийġлюки, хүятнъ канġулхүки;
Чамыкъ юаġчси укувальġеамыкъ тукумальġеани? Чамыкъ кбйчси
пьюнġиġыюйлькүкъ пьюнġиġлуку? Äġлючи канġуткйчиүхъ
Литнауġайнунъ Ильлхйнъ.

IV.

СЕЙ ДЕНЬ, ЕГО-ЖЕ СОТВОРИ ГОСПОДЬ.

Какамна эġġнакъ, Ильлхйнъ ймна табылхә Гуспудамъ:
нунәниġьюнәүхтукуть чали илюкхчинәүхтукуть тәуми. Пәсхакъ
кнбġнальġеа, Пәсхакъ, Гүспудамъ Пәсхакъ! Пәсхакъ тамәġми
лхогнаġли хүаккутнунъ эхьтукъ! Пәсхакъ нунәнимукъ атүнымъ
акукаютнәүхтукуть! Йльлха Пәсхакъ! аввыөзвикъ илютыкльгмыкъ,
туатлхүни кукүтгминыкъ Йġныхпакъ, туахпейкъ ныкхтәġамъ
илюаныкъ эхтлхеә Христүсакъ, Äġнатъ нунәнимукъ пичйклютыкъ,
канахтуть; канġуткйчиухъ Апустулаġгинунъ.

V.

**СЛАВА и НЫНЪ:
ВОСКРЕСЕНІЯ ДЕНЬ!**

Нәнġакъ: чали хүатөа Укүйльха эġġнакъ! чали танкигивикнәүх-
путь нунәнимукъ, чали атүнымъ Акукаютнәүхтукуть! канәġлюта;

анльгутмә! чали үмкстпуть хўяккута, лхоѳитнәуѳапуть
тамалькўйта укўйлханькь чали хўянь аттоґнәўхтукуть:

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ.

Христусакь укўйхтукь туку мальгеяныкь.

ИПАКОЙ ПАСХИ гл. 4-ый.

Предварившія утро яже о Маріи.

Чиулхйглуку унўякукь ймкуть Маріятъ, чали матнъ пиуть
тхалькўкь аўамалюни кукўкь кайкагныкь, нитуть Ангиламъ
тукйныкь танкигми таммайтни лхўни йтлхеа, тукумальгеяни
чамыкь юахчси тўахпеакь югмыкь? Такахчики кукўгмини
имгуютай; аяучиухъ чали чламунъ кангуткйчиухъ, кайлхунъ макта
Гўспудакь, туку тукулхуку, кайлхунъ пьюга Ктунга Агаютымъ,
Анихтугйльгеа тамалькуйтныкь Югныкь.

КОНДАКЪ гл. 8-ый.

Аще и во гробъ снизшелъ еси безсмертне.

Туалхихуа чали кукўггунъ атхалгеанъ Ильлпытъ; тукуйлькўкь,
Тунгамъ тукнеа пунгйглуку Ильлпытъ, чали укуйлгеанъ
Ильлпытъ кайлхунъ чйглиста Христусакь Агаюнъ, Агнанунъ
Мирунисицанунъ канаглюнь; нунанигьюхчи! чали Ильлпытъ
Апустулахпнунъ чалгетнакь тайлхуку укўйгнагли.

ВО ГРОБѢ ПЛОТСКИ, ВО АДѢ ЖЕ СЪ ДУШЕЮ ЯКО БОГЪ.

К̄ук̄үг̄ни км̄б̄г̄минык̄ь, т̄а̄үхкынь т̄ун̄гам̄ь-нун̄ни аныг̄нах̄т̄ум̄-а̄г̄ми Аг̄а̄ют̄к̄учим̄йтун̄ь; Р̄а̄ями т̄а̄үхкынь Тӯк̄утаг̄а̄юли-л̄х̄ү, стлӯк̄ых̄та̄гам̄ь к̄а̄йкани итльхе̄а̄н̄ь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь Христ̄үса̄к̄ь, Ат̄ан̄ь-л̄х̄ү, тамальк̄ү̄ан̄ь ат̄үглуку к̄ан̄г̄уткума̄үн̄г̄илькӯк̄ь, (Ал̄к̄а̄ўман̄-г̄илькӯк̄ь, апп̄а̄ўман̄г̄илькӯк̄ь).

СЛАВА ОТЦУ:

Н̄ан̄га̄к̄ь Ат̄т̄инун̄ь:



ЯКО ЖИВОНОСЕЦЬ.

К̄а̄йл̄хун̄ь ук̄үват̄альгик̄ь к̄а̄йл̄хун̄ь Р̄а̄ям̄ь кныг̄нан̄ка̄п̄еага̄к̄ь, ил̄юмун̄ь чали там̄а̄г̄ми ат̄ан̄е̄х̄тым̄ь ин̄ьн̄н̄ь тан̄к̄ин̄ка̄п̄еага̄к̄ь аля̄йх̄тук̄ь, Христ̄үса̄к̄ь к̄ук̄үхкынь Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь, ка̄гати х̄үа̄к̄кута ук̄үй̄г̄вим̄та̄.

И НЫНѢ: ВЫШНЯГО ОСВЯЩЕННОЕ.

Чали х̄үат̄оа, чали там̄м̄ни: П̄ак̄макынь тан̄к̄их̄ча̄умальгеа Аг̄а̄ютым̄ь-пеа нун̄и; нун̄анигыюа! Ил̄ьл̄п̄г̄ун̄ь т̄а̄йтук̄ь нун̄ан̄е̄к̄ь, Аг̄а̄ютым̄ь-иг̄неа̄к̄ст̄инык̄ь, тӯк̄лӯг̄аст̄ывн̄ун̄ь: Нан̄г̄а̄умальге̄а̄ми Ил̄ьл̄п̄б̄ит̄ь А̄г̄нани итльхе̄а̄н̄ь там̄а̄х̄пыт̄ь-ча̄х̄илькӯг̄ми Аг̄а̄ютым̄ь А̄нни.

ЧЕСТНѢЙШУЮ ХЕРУВИМЪ.

Чахлуйтѣапѣхтлѣа Хирувѣмани, чали кыгнаѣапѣхтлѣа
налѣаунани Сирафѣмани, пѣюнѣхпѣакнакъ Агѣютмыкъ
Ѡанаѣяѣмакъ Иѣнилѣаѣ, итлѣѣами, Агѣютымъ-иѣнеаѣстѣни
Илѣлпѣйтъ учѣѣамтѣхинъ.

ИМЕНЕМЪ ГОСПОДНИМЪ БЛАГОСЛОВИ ОТЧЕ.

Атѣханыкъ Гѣспудамъ азѣѣаѣтуѣкутъ Атѣ.

АНГЕЛЪ ВОПЯШЕ БЛАГОДАТНѢЙ: ЧИСТАЯ ДѢВА РАДУЙСЯ!

Анѣилаѣ ѣанаѣтуѣ Нанѣаумалѣѣамунъ; Чахильѣѣѣ Найѣхъ,
нунаниѣѣюѣ! чали ѣанѣгутѣмкынъ нунаниѣѣюѣ; Илѣлпѣйтъ Ѡтѣнѣанъ
укѣйѣхтукъ, пѣкаюѣгни ѣѣынѣетъ ѣукѣѣгминыкъ, чали ѣмкутъ
туѣумальѣѣатъ мѣклуки, Юѣгни илѣѣкихчичи.

АНТИФОНЫ СВ. ПАСХИ.

I.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

Молитвами Богородицы.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă.

Агаюлхакунь Агäютымь-
иґнеак̄стйнъ Анихтуґйста,
Анихтухкуть хўяккута

II.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă, аттүчиүхъ нанґамунь
Атха Ильлхйнъ, иклүахчиүхъ нанґамунь (чалі) учүкичйүхъ
Ильлхйнъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-
иґнеак̄стйнъ Анихтуґйста,
Анихтухкуть хўяккута.

III.

РЦЫТЕ БОГУ: КОЛЬ СТРАШНА ДѢЛА ТВОЯ!

К̄анахчи Агäютмунь: чăкнак̄ иханăўгунь Ильлпйтъ
чалёахпгунь Ильлпйтъ! амлхучеётунь тукнинъ Ильлпйтъ
иклуахчйкуть Йльлпнунъ акүянъ Ильлпйтъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-

иґнеаґстїнь: и. т. д.

IV.

ВСЯ ЗЕМЛЯ ДА ПОКЛОНИТСЯ ТЕБѢ,
И ПОЕТЪ ТЕБѢ.

Тамäґми нунä тaммäһнь чикитнäўхтуґь Йльлпнунь, чали
нанґаґäһнь Ильлпбїть, тaммäһнь аттутнäўґоа Äтхань Ильлпбїть
пäкманлькүґь.

Агäюлхакунь Агäютымь-
иґнеаґстини и. т. д.



V.

СЛАВА и НЫНѢ:

Нанґаґь: чали хўатöа:

Агäюлхакунь Агäютымь-
иґнеаґстини: и. т. д.

I.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ И БЛАГОСЛОВИ НЫ.

Агäюнь! Таммäһнь кузгуґхтаґнäўхтуһнь тукўмтнунь, чали
азґöаґтуґкуть хўäккута.

СПАСИ НЫ, СЫНЕ БОЖІЙ.

Анїхтухкутъ хўяккута
К̄тунг̄ани Аг̄яютымъ,
ук̄уйлг̄еами тӯкумальг̄еаныкъ
Атт̄учстын̄ Ил̄ьлп̄итъ, Аллил̄юіа.

II.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ и БЛАГОСЛОВИ НЫ,
просвѣти лице Твое на ны, и помилуй ны.

Аг̄яюн̄! Тамма̄н̄ кузгӯхтаг̄наўх̄тун̄ тӯк̄умтнун̄, чал̄и
азг̄оа̄к̄тух̄кутъ хўяккута, тан̄киг̄йкутъ хўяккута к̄х̄йнах̄пныкъ
Ил̄ьлп̄итъ, чал̄и накликутъ хўяккута.

Анїхтухкутъ хўяккута
К̄тунг̄ани Аг̄яютымъ, и. т. д.

III.

ДА ПОЗНАЕМЪ НА ЗЕМЛИ ПУТЬ ТВОЙ,
ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ СПАСЕНИЕ ТВОЕ.

Спаси ны Сыне Божій.

Тамма̄н̄ налхунг̄иг̄наўх̄путь нунамъ к̄айкани т̄умын̄
Ил̄ьлп̄итъ, (чал̄и) таммайтни ютъ анїхт̄учихпун̄ Ил̄ьлп̄нун̄.

Анїхтухкутъ хўяккута
К̄тунг̄ани Аг̄яютымъ
ук̄уйлг̄еами тӯкумальг̄еаныкъ
Атт̄учстын̄ Ил̄ьлп̄итъ, Аллил̄юіа.

IV.

ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДЕ, БОЖЕ,
ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДЕ ВСИ.

Таммайнъ канагнагнаўхтунь Агаюнъ Ильлпнунъ Юўнъ, таммайнъ
канагнагнаўхтуть Йльлпнунъ тамагмыкъ юуть.

Анйхтухкуть хўаккута

и. т. д.

ДѢЯНІЙ СВЯТЫХЪ АПОСТОЛЪ ЧТЕНІЕ.

(Въ 1-й день Св. Пасхи).

ПИЧЙЛХАТНЫКЪ ТАНКИЛЬГЕАТЬ

АПУСТУЛАТЬ НАКІЯГАКЪ:

I.

Чиўкликъ канагьягакъ алькаўтака хўйка Йльлпнунъ Оиўфилакъ,
ймна аягнийглуни чиўкликачагмыкъ Ёсусамъ пичйлха чали
литнаўгуткылха (хуаккутнунъ).

II.

Ймна кылькахлуку эгъныкъ таўна Ильлхйнъ клхулни, чикйгай
пичйхкайтныкъ Апустулаи, ймкуть Ильлхйнъ аўгаккани
анбйнахкунъ танкильгеакунъ, ильлхайтни.

III.

Ймкунни чали аляйглуни ильлхминыкъ укувалюни нактяўлхагми
кикюани Ильлхйнъ амлхагни агаюмалыгеани азгуганайхчийглуни
эгнигни малыггни юйнагми аляйгаклуни ильлхайтнунъ, чали
калхяўтаклуки пакмумакъ льлхоаганакъ Агаютымъ.

IV.

Чалі кююхтхӓглуки лълхӓйта пичихкигӓй Илълхӓйнъ аягугӓякӓначи Ёрусалимакъ, тӓугоамъ утакачӓйхъ аккӓутӓ Атӓма, ймна Илълпычӓй нитлӓлхӓхчи хӓӓкныкъ.

V.

Кӓйльлхунъ Ёуӓннакъ агаювкагеӓ мӓгми тӓӓнъ кӓӓкунъ Илълпычӓй кӓвчинъ эгынгӓть кикӓӓтхунъ агаюмагӓйчикӓучи анӓгӓнагӓмыкъ танкӓильгеӓмыкъ.

VI.

Тӓуплхӓутыкъ лълхӓйта, маӓлканӓйглуку, апкӓӓугоатъ Илълхӓйнъ, кӓнагӓлутыкъ: тӓуалхӓ-ка хӓӓкынъ аягӓниулхӓуку Гӓспудакъ, накахткӓатаганъ лълхоӓкъ Израилӓмунъ.

VII.

Илълхӓйнъ тӓӓхкынъ кангӓутӓй (хӓӓнъ) лълхӓйта: Илълпычӓни тагӓкумакӓӓнӓгӓитукъ налхӓй чалӓй ӓлхӓакутъ (аягӓнильха) имна Атӓма лхӓйлха Илълхӓйнъ пичихтхӓгӓамӓнунъ.

VIII.

Таӓугоамъ Илълпычӓй акухтхӓчӓйкхчи чӓпахнакъ, тӓӓни ӓтхӓаканъ Илълпычӓнунъ Анагӓнакъ Танкӓильгеӓ; чалӓй хӓӓкнунъ налхунӓйхтыкӓнӓугаамчи Ёрусалимами, чалӓй таммӓни Ёудӓни чалӓй Самарӓни, чалӓй кӓитӓани нунӓмъ мыкӓлӓй кылькӓхлуку.

ОТЪ ІОАННА СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІЯ ЧТЕНІЕ.

(въ 1-ый день Св. Пасхи на Литургіи).

ІУАННАМАКЪ ТАНКІЛЬГЕА ЕВАНГИЛІНИ
КАНАГЪЯГАКЪ, ПАСХАМИ НАКІЯГАКЪ.

I.

Чиуклигми уйтальгеа канагьягакъ, чали Канагьягакъ уйтальгеа
Агяютми, чали Канагьягакъ уйтальгеа Агяюнъ.

II.

Тауна уйтальгеа, чиуклигми (аукханькъ) Агяютми.

III.

Тамгми пухтльгеа тумбклуку Ильлхйнъ, чали нгуфлуку
Ильлхйнъ пухчугнайтукъ чаунгилькукъ уми пухтльгми.

IV.

Ильлхйни уйтальгеа укѳва, чали укѳва уйтальгеа танкиѳлюни
Югми.

V.

Чали танкикъ тамлигми танкильгеа, чали тамлигемъ
налингильки Ильлхйнъ.

VI.

Уйтальгеа юкъ лхимаккаулюни тукбьныкъ Агяютымъ
атбикъхлюни Ильлхйнъ Іуаннамакъ.

VII.

Ильлхйнъ ткитлгеа налхунайхткѳлюни, тѳанъ налхунайх-

ткўналюни тәнкігмунь, таммайнъ тамăгмыкъ уквѣисклюки
тумбїклюни Илълхїнъ.

VIII.

Илълхїнъ танкиулхўнгитукъ, таугоамъ уйтальгеа лхимаккăюлюни
тўанъ налхунăйхткўналюни тәнкігмунъ.

IX.

Уйтальгеа тәнкікъ пўлюни, ймна танкегїтитъ тамăгмыкъ ютъ
ульлхăхтай чламунъ.

X.

Члами уйтальгеа, чали чла пюхтльхеа тумбїклюку Илълхїнъ,
чали чламъ тăукухчингелкї Илълхїнъ.

XI.

Ткїтлхеа югминунъ, чали Илълхїнъ юйнъ акухтунгелкитъ.

XII.

Тăухкынъ ймкуть Акухтухтни Илълхїнъ уквѣглютыкъ
Ăтханыкъ Илълхїнъ, лхїхчитай игнеаклиюлюки Агăютмунъ.

XIII.

Имкуть пимангилькуть Ăугмыкъ, пимангилькуть пїотбїныкъ
кбїгмымъ, пимангилькуть пїотбїныкъ Акўтымъ, туугоамъ
тукбїныкъ Агăютымъ юхлютыкъ.

XIV.

Чали канăгьягăкъ юхтлхеа чали лхїглюни хуаккутни, чали
Тăкахлюку нанга Илълхїнъ кăйлхунъ нанга кїйми игнеаганъ,
тукбїныкъ Атами пичїклюни, азгоактутмыкъ чали пўхлюни.

XV.

Їуаннамъ нальлхюнайга Ильлхйнъ, чали кангучийклюку
канактукъ хуятнъ; Таўна ймна ныкалка хуйка кикунгихтухтка,
чиумнунъ лхйхтукъ, кайльлхунъ чиумни хуйка пугучимитунъ
уйтальгеа.

XVI.

Чали угани амгумъ Ильлхйнъ хуаккута акухтульгеакутъ,
азгоактунъ чали азгоактуткунъ.

XVII.

Туатлхюни пичйкъ Муисиакъ тумбклюку тайчимальгеа;
азгоактунъ чали пюлуни пюхтльхеа тумбклюку Исусакъ
Христусакъ.



КАНАГЪЯГАКЪ.

ТАНКИЛЬГЕАМЪ ИУАННАМЪ СУЛУТАМЫКЪ-
КБИХЛЮЛЬГИМЪ, ТАНКИЛЬГЕАМЪ ПАСХАМЪ

НАЛХЙНИ,

СЛОВО СВ. ІОАННА ЗЛАТОУСТА,

ВО СВ. ДЕНЬ ПАСХИ.

Кина ймна (лхоамыкъ-мынуйлкукъ) (аюкучекхчильгеа) чали
Агаюнъ чучуьки таўна китаки тамматнъ ныкнилили ўмыкъ
книгнамыкъ чали танкильгеамыкъ нунанимыкъ, ймна кивгакъ
льлхоамыкъ-умьюакхли таўна китаки нунанигыюглуни йтыгли

нунанѣанунъ Илхінъ Гўспудами. Ёмна пикпака́хлхуни ялха́къ таўна кита́ки тгу́лиухъ хўато́а налхи́утни.

Ёмна чали́лха́къ чиўќлигми́ ча́сами, таўна кита́ки аку́хту́гли э́гны́хпакъ ны́канйутмины́къ акими́ныкъ. Ёмна ткит́лхе́а пика́юнь ча́сатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки кўя́луни (а́лхиухъ) (ату́глиухъ) ка́кымна́ Ага́юнакъ. Ёмна ткил́хуни аку́тльхе́а а́гвѣнльгы́нь ча́сатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки хўат́капикъ (ны́качуль-кўн́гилхи) (умьюа́гнйунгил́хи) (таў́мунъ) (ў́мунъ) лх́оамунъ кикў́газка́йтукъ. Ёмна пина́чеальге́а кўлькун́гита́ганъ ча́сатъ тукй́тнунъ таўна кита́ки илю́вагли́ хўат́капикъ умью́гнйў́хпёкнани. Чали́ ймна аку́тльхе́а таўго́амъ ку́ла-атаў́чимыкъ-чй́плху́ку ча́сами таўна чали́ кита́ки и́хаю́нгилхи́ пина́чеагучи́миныкъ; Имў́мъ лхй́нь куну́йлкў́мъ Алу́тух́тымъ аку́хту́га чали́ на́кна́клекъ тў́атнъ чйу́клих́тунъ пита́хлху́ку, э́лхка́хтә́ ймна ткит́льхе́а ку́ла-атаў́чимыкъ-чй́плху́ку ча́сами, тў́атнъ ка́ккунъ чали́ ймна чали́льге́а чиўќлигми́ ча́сами. Чали́ таўна на́кна́клекъ и́ча́кта, чали́ ймна чйу́клеа́къ чумгў́та, чали́ иму́мунъ та́йта, чали́ таў́мунъ и́клў́ахта́, чали́ чале́агаты́-аку́хту́га чали́ пичи́хкйугаты́ чйу́нйў́га, чали́ пикна́анкх́учитъ ата́хўа́ка чали́ лхў́йчетъ учў́ка. Тўатл́хўни тама́хпычи́ йтыхчи́ нунанѣанунъ Гўспуда́мта хўа́ккута. Чйу́клигми́ чали́ кикў́клигми́ аку́хту́хчиухъ уна́, ли́кганйу́чси, Тбѣ́гани чали́ лхй́гни илю́кхчичи́ атў́нымъ и́лхы́пёчнунъ. Кб́нчиглитъ чали́ кса́нкутъ ны́каки́чиухъ уна́ э́гыны́къ. Я́лха́гни чали́ ялхун́гилькў́гни илю́кхчичи́ э́гны́хпакъ. Стў́лукъ мўй́хтукъ́ чаме́ахчи́ тама́хпычи́.

Ны́кка́къ учў́гна́хкў́къ кина́, ймна а́нъякў́нани ка́йглу́ни; тама́хпычи́ чамй́хчи́ чигйна́мыкъ укво́гмыкъ, тама́хпычи́ ани́хтута́йчиухъ туккў́ти Ага́ютымъ кузгё́ати, кина́ ймна а́пнахл́хухча́кў́нани лхй́гаў́нилю́ни, наў́хўа-хб́мъ алля́йх́тукъ тама́мтнунъ лх́оагна́къ. Кина́ ймна кья́якў́нани асси́лькў́ни питы́клху́ки, наў́хўа-хб́мъ кўку́гныкъ э́гх́тльхе́а лх́оагитна́гли, кина́ ймна али́кья́кў́нани тукў́мыкъ; наў́хўа-хб́мъ чачи́хкайќбйку́тъ

хўя́ккута туко́амъ Ани́хту́гйстѣмъ, пы́онгѣга ту́кү пула́луку
Илх́йнъ.

Илх́йнъ ча́йга тун́гамъ-нуннѣ; атха́хвѣкѣлхуку, тун́гамъ-нуннѣ;
чиуныхка́йхта та́йна ймна аппу́тлхъхеа кымѣгминунъ Илх́йнъ;
та́йна пѣтѣкѣлхуку на́лхунгѣмиухъ Пруру́каты иллитъ Исәиа́къ
ка́пахту́къ ху́ятнъ: тун́гамъ-нуннѣ э́кохтлхъхеа алакка́митнъ
Илх́пѣтъ чама́ни (ага́ютми). Э́кохтлхъхеа ча́чихка́йхчани.
Э́кохтлхъхеа ча́унгилькута́у́хчани, Э́кохтлхъхеа ту́кута́у́хчани.
Э́кохтлхъхеа чама́вытъ ивкә́у́хчани. Э́кохтлхъхеа кѣлх́ахчани. Тыгөа
кѣмга ма́тнъ-пиу́къ ча́ уна́ Ага́юнъ, тыгөа-нунә ча́ли ма́тнъ-пиу́къ
ча́ уна́ кѣла́къ (пакѣмна) тыгөа та́йна ймна та́кылхъни, ча́ли
пита́у́хлхуни иму́мунъ та́умунъ та́кынгѣтлхы́гминунъ. На́у́хуа
илх́пѣтъ ту́кү ту́кунанъ? На́у́хуа илх́пѣтъ тун́гамъ-нуннѣ
(ча́пахнанъ) (чи́глитнъ) (ту́книнъ?) У́күйхту́къ Христу́сакъ ча́ли
илх́пѣтъ чама́вытъ ивкә́у́хтутнъ. У́күйхту́къ Христу́сакъ ча́ли
пы́онгѣхтутъ тун́гаты. У́күйхту́къ Христу́сакъ ча́ли
нунани́гю́хтутъ А́нгилаты, У́күйхту́къ Христу́сакъ, ча́ли
ту́кумалѣге́мыкъ пита́йгутутъ ку́күтъ. Ймна Христу́сакъ
у́күйхту́къ ту́кумалѣге́аты аягнѣу́лхуки у́күйга́мыкъ.

Илх́йнунъ на́нгакъ ча́ли ча́пахна́къ (тгуме́акуче́къ) А́укха́пакъ
А́укханунъ. Амѣнъ.

КОНДАКЪ УСОПШИМЪ.

Со Святыми упокой:

Танкѣильге́анунъ (Танкѣильге́ат-лху) И́лька́гески, (И́лька́газгу)
Христу́сакъ, а́нѣгна́гетъ (а́нѣгна́га) Кѣ́вга́хпытъ, (кѣ́вганъ)
И́льпѣтъ, иму́мунъ пѣ́ильку́гмунъ, ча́ка́глагмыкъ
(Ча́ка́глайльку́гмунъ) Кѣ́ячу́лькумы́къ (Кѣ́ячу́лькунә́йльку́гмунъ).
Юане́ага́мыкъ, (Юане́ага́на́йльку́гмунъ), та́угөамъ укү́вамунъ
И́күйльку́гмунъ.

УСТЬ ТВОИХЪ ЯКОЖЕ СВѢТЛОСТЬ ОГНЯ
ВОЗСІЯВШИ БЛАГОДАТЬ.

Кыѣлпѣхкынъ Ильлпѣтъ тѣахпѣаѣ кѣнѣамъ, танкѣаныкъ,
йѣхтльѣаѣ лѣоамъ-тѣйлѣханыкъ тамалькѣоанъ члѣ танкѣйхлюку;
Чакѣтымъ-чучунахкынѣилѣкѣныкъ члѣми тукѣѣмъкъ аѣаѣкутлѣеанѣ,
чѣпахна пѣхлюни-умѣоахтуѣамъ хѣаѣкутнунъ нѣзвакынъ:
таугѣамъ Ильлпѣтъ кѣнаѣѣаѣхпныкъ члѣлиѣлюта Аѣми Іѣаннаѣ
Сулутѣамъкъ-кѣйхлюликъ Ичѣкызгу Кѣнаѣѣаѣаѣ Христѣсаѣ
Аѣюнъ, Аниѣтуѣнѣаѣгоа Аниѣнаѣпутъ Хѣаѣкута.

КОНДАКЪ гл. 8ый.

Притецемъ, людѣе, къ тихому сему и доброму пристанищу.

Ульлѣаѣтнѣаѣхтукутъ, Юѣни, ныпѣйлькѣѣмунъ умунъ чалѣ
Асильѣеамунъ чулѣхвигмунъ, патѣамъкъ кузѣоастмунъ,
пѣкѣйнамунъ чалѣ илукѣыльѣеамунъ аниѣтулѣаѣхкѣамныкъ, ѣкѣханунъ
Найѣамъ, Патаганѣаѣхтукутъ агаѣулѣаѣхкѣамунъ чалѣ илѣкѣлюта
киѣунѣиналѣаѣхкѣамунъ: Нѣкѣкуѣ ймна хѣаѣкутнунъ
амѣунѣаѣхкѣыльѣеа Такѣмчутанъ мынуйтѣапѣѣальѣеа Аѣютымъ-
иѣнѣаѣстини Чѣульѣѣгатльѣеа икаѣутльѣхкѣамѣнунъ чалѣ авѣѣѣчстай
тамминыкъ нанѣкуѣалѣони чиуныѣхкѣайѣгутнамъ тукѣѣныкъ, лѣоамъкъ-
аѣѣкѣчѣйльгитъ чалѣ Аѣютымъ-алѣкѣстай кѣвѣганъ Ильлпѣтъ.

*

*

*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

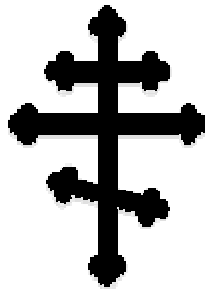
- Во имя Отца
- Господи Иисусе Христе
- Слава Тебѣ Боже нашъ
- Молитва Св. Духу
- Молитва Трисвятаго
- Малое Славословіе
- Молитва Пресвятой Троицѣ
- Господи помилуй. Молитва Господня
- Символь Православныхъ Вѣры
- Достойно есть, яко воистину
- Свѣте тихій
- Богородице Дѣво
- Воскресеніе Христово видѣвше
- Молитвами Апостоловъ
- Молитвами Богородицы
- Помилуй мя Боже
- Воскресъ Иисусъ отъ гроба
- Препоблагословенна еси
- Славословіе Великое
- Херувимская пѣснь
- Молитва предъ Причащеніемъ
- Кресту Твоему поклоняемся
- Тропарь. Рождество Твое, Христе Боже нашъ
- Кондакъ. Дѣва Днесъ
- Свѣтилень. Посѣтилъ ны есть свыше
- Антифоны въ день Рождества Христова
- Канонъ. Христосъ рождается
- Стихиры во Свят: Богоявленіе: Просвѣтителя нашего
- Избавителю нашему



- Иорданскія струи
- Спаси хотя
- Приклонилъ еси Главу
- Тропарь гл. 1-й. Во Иорданѣ крещающуся
- Кондакъ Явился еси днесъ
- Гласъ Господень на водахъ
- Днесъ водъ освящается естество
- Яко человекъ на рѣку пришелъ еси
- Ко гласу вопіющаго въ пустыни
- Антифоны въ праздникъ Крещенія Господня
- Эксапостиларій Крещенія
- Стихира Евангельская
- Помышляю день страшный
- Въ недѣлю Ваій. Тропарь. Общее воскресеніе
- Спогребшеся Тебѣ крещеніемъ
- Днесъ благодать Святаго Духа
- Прежде шести дней Пасхи
- Антифоны въ недѣлю Ваій
- ПѢСНОПѢНІЯ Страстной Седмицы. Се женихъ грядетъ
- Чертогъ Твой вижду, Спасе мой
- Егда славніи ученицы
- Стихира. Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряетъ.
- Сѣдальны въ Вел. Пятокъ утра: Навечери ученики питаю
- Кій ты образъ, Іудо
- О како Іуда иногда Твой ученикъ
- Егда предсталъ еси Каіафѣ Боже
- Искупилъ ны еси отъ клятвы
- Вел. четвертокъ вечера. Рожденіе ехидново
- Въ Великій Пятокъ вечера. Тебе одѣющагося
- Приидите ублажимъ Іосифа
- Тропарь. Благообразный Іосифъ

Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect
МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ НА КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ НАРѢЧІИ

- Егда снишелъ еси къ смерти
- Мироносицамъ женамъ
- Стихиры Великой Субботы
- Елицы во Христа Крестистеся
- Прокимень. Сей день Его-же сотвори Господь
- Стихъ. Исповѣдайтеся Господеви яко благъ
- Воскресни Боже, суди земли
- ПѢснопѣнія на праздникъ Пасхи. Ирмосы
- Свѣтися, свѣтися новый Иерусалиме
- Воскресеніе Твое, Христе спасе
- Христосъ Воскресе изъ мертвыхъ
- Ексапостиларій плотію уснувъ
- Икосъ. Еже прежде солнца
- И намъ дарова животъ вѣчный
- Стихиры Св. Пасхи. Да воскреснетъ Богъ и др.
- Ипакой Пасхи. Предварившія утро
- Кондакъ. Аще и во гробъ снишелъ еси безсмертне
- Во гробъ плотски
- Яко живоносець
- Вышняго освященное
- Честнѣйшую Херувимъ
- Именемъ Господнимъ благослови Отче
- Ангель вопіяше благодатнѣй
- Антифоны Св. Пасхи
- Дѣяній Святыхъ Апостоль чтеніе. (Въ 1-й день Св. Пасхи)
- Отъ Іоанна Святаго Евангелія чтеніе (въ день 1-й Св. Пасхи на Литургіи)
- Слово Св. Іоанна Златоуста въ Св. день Пасхи
- Кондакъ усопшимъ. Со Святыми упокой
- Устъ Твоихъ
- Кондакъ. Притецемъ людіе, къ тихому сему и доброму пристанищу



Типографія Братъевъ Бруксъ, 151 Истъ Бродвей. Нью-Йоркъ.

*

*

*